

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 20, 2014

Ms. Georgette Mueller
Director, Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
OTTAWA, Ontario K1A 0B1

Dear Ms. Mueller:

Our File: SOR/2014-48, Regulations Amending the Letter Mail Regulations

I have reviewed the above instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

As a preliminary matter, I note that the executive portion of the instrument indicates that a copy of the proposed Regulations was published in Part I of the *Canada Gazette* “in the annexed form.” This is factually incorrect, since the published regulations are not identical to the pre-published version. As noted in the Regulatory Impact Analysis Statement:

One change is, however, being made to the regulatory text following republication. To ensure that stamp collectors buying multiple stamps in the form of panes are eligible for the same \$0.85 rate for domestic letters weighing 30 g or less as those purchasing stamps in the form of booklets or coils, a reference to “panes” is being added to the schedule to the *Letter Mail Regulations*.

Evidently, the executive portion should not indicate that the published Regulations were pre-published “in the annexed form” when they were not.

1. Paragraph 8(1)(b), French version

The Regulations amend the reference in paragraph 8(1)(b) from “coins” / “pièces de monnaie” to “loose coins” / “petite monnaie.” I wonder whether the

- 2 -

amended French version accurately reflects what is intended with respect to which articles must not be enclosed in an item of standard mail.

Specifically, the English version appears to be concerned with the state of the coins: coins can be enclosed, but they cannot be loose. This would seem to be consistent with paragraph 8(1)(l), which suggests that the prohibition relates to items that can “damage other mail or postal equipment.”

The French version, however, appears to be concerned with the value of the coins, regardless of whether they are loose in the envelope. I note, for example, that “petite monnaie” is referred to in the entries for “monnaie” in both *Le Petit Robert* and *Le Trésor de la langue française* under the heading “Ensemble de pièces et de billets de faible valeur” (emphasis added). Further, Termium Plus equates “petite monnaie” with pocket change, small change, loose cash, loose change, or loose money, and “loose coins” with “pièces de monnaie en vrac.” It would seem that, for consistency with the English version and with the overall purpose of subsection 8(1), the French version should instead refer to “pièces de monnaie en vrac.”

2. Subsection 11(4), English version

This subsection relates to the placement of the postal code on an item of standard mail. The French version clearly conveys that the postal code must be on the last line of the address, either alone or separated by at least two spaces from the preceding character (“le code postal doit figurer à la dernière ligne de l’adresse, soit seul ou séparé par au moins deux espaces du caractère précédent”). The English version provides a different and less logical choice, however, stating that the postal code “shall be located on the last line of the address, or ... on the last line of the address.” It would seem that the English version should more closely align with the French version, perhaps as follows:

The postal code on an item referred to in subsection (1) shall be located on the last line of the address, either alone or separated by at least two spaces from the preceding character.

3. Paragraph 12(3)(a)

This paragraph establishes location requirements for certain auxiliary windows on envelopes. In addition to specified distances from the edges, the window must also “be outside the area prescribed in section 13 for the postage meter impression.” For the purposes of clarity, should this instead refer specifically to subsection 13(1), since subsection 13(2) relates to postage stamps other than postage meter impressions?

4. Subsection 14(1)

This subsection reads:

- 3 -

If a return address, service indications or delivery instructions are marked on an item of standard mail that bears a postage meter impression, they shall be located on the front of the item in the upper left corner not less than 19 mm from the bottom edge. However, a return address may also be located on the back of the item near the top edge, centred between the left and right edges.

First, what are “service indications,” in particular as distinct from “delivery instructions”? I note that “service indications” is not defined in the Regulations or the Act, or used in any other provisions.

In addition, it is not clear to me when the return address must be on the front (“shall be located on the front of the item”) and when it is permitted to be on the back (“may also be located on the back of the item”). If there is a general requirement to put the return address on the front subject to certain situations when it can instead be put on the back, those situations should be identified. If, however, the return address can be located either on the front or the back at the sender’s discretion as long as it meets the stated requirements for each, this subsection should so provide, for example by replacing “However, a return address may also be located” with “or.”

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Susan Margles

Vice-President
Government Relations and Policy
CANADA POST
2701 RIVERSIDE DR SUITE N1200
OTTAWA ON K1A 0B1

Vice-présidente
Relations gouvernementales et politique
POSTES CANADA
2701 PROM RIVERSIDE BUREAU N1200
OTTAWA ON K1A 0B1

September 12, 2014

RECEIVED/REÇU

SEP 13 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Re: SOR/2014-48, Regulations Amending the Letter Mail Regulations

SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letters of May 20 and May 22, 2014 pertaining to the above-mentioned regulations. We have carefully considered your comments and propose to address your concerns as outlined below.

1. References to the “annexed form” in the Orders in Council

Given that subsection 20(2) of the *Canada Post Corporation Act* is clear that a proposed regulation does not need to be pre-published a second time if changes are being made, we agree that a reference in the Order in Council to publication in the “annexed form” or “substantially in the annexed form” is unnecessary. Accordingly, we propose to remove these words from future Orders in Council made under the authority of the *Canada Post Corporation Act*.

2. Letter Mail Regulations, Paragraph 8(1)(b)

We agree that the expression “petite monnaie” in the French version may not fully convey the concept that the coins are loose. However, in discussion with our linguistic team, we feel that the term “pièces de monnaie en vrac”, as contained in Termium Plus would not be accurate; this expression appears to refer to coins in bulk, such as could be transported in bags by a security company for a bank, for example. We would prefer to use the term “pièces de monnaie non attachées”, to make it clear that coins that are not secured (i.e., coins that could move around inside the mail item and damage mail processing equipment) are non-mailable. We propose to make this change in the French version the next time the regulations are amended.



3. *Letter Mail Regulations*, subsection 11(4)

We agree that some clarification is needed and propose to make the change you suggested to the English version the next time the regulations are amended.

4. *Letter Mail Regulations*, subsection 12(3)(a)

The location requirements for certain auxiliary windows on envelopes need to incorporate an accommodation for space for both postage meter impressions and postage stamps. Therefore we propose to amend to 12(3)(a) to read as follows:

“where it is located on the front of the envelope, shall be located not less than 19 mm from the bottom edge, 12 mm from the left edge and 15 mm from the right edge and shall be outside the prescribed area in section 13 for the postage”.

5. *Letter Mail Regulations*, subsection 14(1)

Service indications are used to identify the product such as Lettermail, Addressed Admail, Publication Mail, Business Reply Mail, Parcels and Dimensional Addressed Admail. Delivery instructions are available for two products, Lettermail and Addressed Admail and are Do Not Forward and Return Postage Guaranteed, respectively.

With respect to the locations of the return address, service and delivery instructions, we agree that plainer language could have been used to prescribe the requirements. Therefore, the next time we amend the regulations we will work to clarify as follows:

14 (1)(a): On a standard piece of mail bearing a postage meter impression, a return address if and when used at the discretion of the sender, shall be located in the upper left corner not less than 19 mm from the bottom of the edge or on the back of the item near the top edge centered between the left and right edges.

14(1)(b): On a standard piece of mail bearing a postage meter impression, service indications or delivery instructions shall be located not less than 19 mm from the bottom edge and just to the left of the postage meter impression which in turn is to be located in the upper right hand corner.

6. *International Letter-post Items Regulations*, subsection 5(2)

The aim of the provision is to ensure that cards or postcards are made of stiff material to withstand processing; otherwise, they would need to be enclosed in an envelope. We can duplicate wording from Section 10 of the *Letter Mail Regulations* to enhance this definition the next time the regulations are amended and propose the following:

A card or postcard shall be made of cardboard or any other material that is commonly used in printing so that when supported by two level supports located 10 mm from the left and right edges of the item, shall not sag more than 22mm from its horizontal plane.

For consistency purposes, we would also amend 32.1 of the *Letter Mail Regulations* in a similar manner.

7. *Non-mailable Matter Regulations*, subitems 1(3), 2(2) and 3(4) of the schedule

The texts of multilateral treaties are not published on the Canada Treaty Information website. However, a complete text of the Universal Postal Convention and Final Protocol in English can be found on the UPU website at

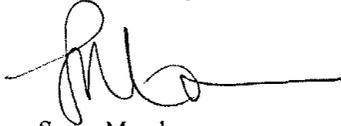
http://www.upu.int/uploads/tx_sbdownloader/actsLastCongressActsEn.pdf

The French version is located at

http://www.upu.int/uploads/tx_sbdownloader/actsLastCongressActsFr.pdf

Thank you again for your comments on the above-mentioned regulations.

Yours sincerely,



Susan Margles

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



September 23, 2014

Ms. Georgette Mueller
Director, Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
OTTAWA, Ontario K1A 0B1

Dear Ms. Mueller:

Our File: SOR/2014-48, Regulations Amending the Letter Mail Regulations

I have received Ms. Margles' letter of September 12, 2014, and would appreciate your further advice on the following matter before presenting it to the Joint Committee.

In the fourth point of my original letter of May 20, 2014, I had asked about the meaning of "service indications," in particular as distinct from "delivery instructions." Your response indicates that these two terms have a clear and distinct meaning to Canada Post: "service indications" are used to identify the product such as Lettermail, Addressed Admail, etc., while "delivery instructions" refers to either "Do Not Forward" or "Return Postage Guaranteed" on those two products. Since a reader may be unable to deduce the meaning of the two terms from their context in the *Letter Mail Regulations*, perhaps definitions of these terms should be added to the Regulations for the purposes of clarity?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn

Annexe J



Susan Margles

Vice-President
Government Relations
and Policy
CANADA POST
2701 RIVERSIDE DR SUITE N1200
OTTAWA ON K1A 0B1

Vice-présidente
Relations gouvernementales
et politique
POSTES CANADA
2701 PROM RIVERSIDE BUREAU N1200
OTTAWA ON K1A 0B1

January 28, 2015

RECEIVED/REÇU

FEB 06 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Re: SOR/2014-48, Regulations Amending the Letter Mail Regulations

SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letters of September 23, 2014, pertaining to the above-mentioned regulations. We have carefully considered your comments and would like to make the following observations.

1. SOR/2014-48 References to “service indications” and “delivery instructions” in the Letter Mail Regulations

Subsection 14(1) stipulates where on an envelope a return address, service indications or delivery instructions are to be located. What is being regulated here is the location where certain information appears, not the information itself. As such, it is not necessary to include the definitions of “service indications” or “delivery instructions” in the Regulations. Were we to include them, we would be congesting the regulations with matters that would in turn require additional definitions. For instance, if we were to specify service indications in the regulations, we would then by extension have to include such definitions as Addressed Admail. In doing so we would be putting into the Regulations a service that is currently “non-regulated.”

.../2

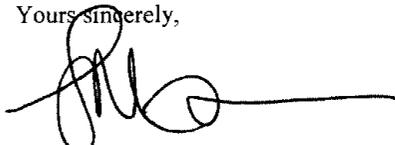
-2-

2. SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act

These amendments update the Regulations with references to the appropriate article of the most recent UPU convention and relevant protocols. We appreciate the desire to make the materials easy to locate and identify, however, we are confident that maintaining the reference we currently have to “Universal Postal Convention (25th Congress, 2012)” achieves that goal. Further, amending the language to “Decisions of the 2012 Doha Congress” does not clarify as accurately the UPU materials to which we are referring. Lastly, the year 2012 refers to the conference held in Doha, therefore having both references to ‘Doha’ and ‘2012’, as suggested, is redundant. We believe that the language as is, is the most appropriate.

Thank you again for your comments on the above-mentioned regulations.

Yours sincerely,



Susan Margles



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 mai 2014

Madame Georgette Mueller
Directrice, Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

Madame,

N/Réf.: DORS/2014-48, Règlement modifiant le Règlement sur les envois
poste-lettres

J'ai examiné l'instrument susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je vous serais reconnaissante de me faire part de vos conseils sur les points suivants.

Pour commencer, j'observe que la partie administrative de l'instrument indique que le projet de règlement, « conforme au texte ci-après », a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Cette information est inexacte, puisque le *Règlement* publié n'est pas identique à la version ayant fait l'objet d'une publication préalable. Comme le mentionne le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation :

Cependant, un changement est apporté au libellé du texte réglementaire à la suite de la publication préalable. Afin que les collectionneurs de timbres qui achètent de multiples timbres sous forme de feuillets soient admissibles au même tarif de 0,85 \$ pour les lettres du régime intérieur pesant jusqu'à 30 g que dans le cas des achats de timbres sous forme de carnets ou de rouleaux, la mention de « feuillets » a été ajoutée à l'annexe au *Règlement sur les envois poste-lettres*.

De toute évidence, la partie administrative ne devrait pas indiquer que le *Règlement* publié a fait l'objet d'une publication préalable « conforme au texte ci-après », puisque ce n'est pas le cas.



- 2 -

1. Alinéa 8(1)b), version française

Dans la version modifiée du *Règlement*, le terme « pièces de monnaie »/« coins » à l'alinéa 8(1)b) est remplacé par « petite monnaie »/« loose coins ». Je me demande si la version française modifiée traduit bien l'intention en ce qui concerne les objets qui ne doivent pas faire partie d'un envoi standard.

Plus précisément, la version anglaise semble se rapporter à l'état des pièces de monnaie : des pièces de monnaie peuvent faire partie de l'envoi dans la mesure où elles ne sont pas susceptibles de se déplacer à l'intérieur de celui-ci. Cette interprétation semblerait conforme à l'alinéa 8(1)a), qui laisse entendre que l'interdiction vise les objets susceptibles « d'endommager les autres envois ou l'équipement postal ».

Or, la version française semble avoir trait à la valeur des pièces de monnaie et non au fait qu'elles peuvent se déplacer ou pas à l'intérieur de l'enveloppe. Je note qu'à l'inscription du mot « monnaie » dans *Le Petit Robert* et *Le Trésor de la langue française*, par exemple, le terme « petite monnaie » accompagne la définition « Ensemble de pièces et de billets de faible valeur » (c'est moi qui souligne). De plus, selon Termium Plus, les équivalents de « petite monnaie » sont « pocket change », « small change », « loose cash », « loose change » et « loose money », tandis que l'équivalent de « loose coins » est « pièces de monnaie en vrac ». Il semblerait donc que pour être conforme à la version anglaise et à l'objectif d'ensemble du paragraphe 8(1), la version française devrait plutôt faire mention de « pièces de monnaie en vrac ».

2. Paragraphe 11(4), version anglaise

Ce paragraphe porte sur l'emplacement du code postal sur un envoi standard. La version française indique clairement que « le code postal doit figurer à la dernière ligne de l'adresse, soit seul soit séparé par au moins deux espaces du caractère précédent ». Toutefois, la version anglaise offre un choix différent et moins logique, en indiquant que le code postal doit figurer à la dernière ligne de l'adresse ou [...] à la dernière ligne de l'adresse (« shall be located on the last line of the address, or [...] on the last line of the address »). Il semblerait que la version anglaise devrait correspondre de plus près à la version française, peut-être en ces termes :

The postal code on an item referred to in subsection (1) shall be located on the last line of the address, either alone or separated by at least two spaces from the preceding character.



- 3 -

3. Alinéa 12(3)a)

Cet alinéa établit les exigences concernant l'emplacement de certaines fenêtres supplémentaires sur les enveloppes. Outre le fait qu'elle doit se trouver à des distances établies des bords, la fenêtre ne doit pas empiéter « sur l'espace réservé à l'empreinte de machine à affranchir visée à l'article 13 ». Par souci de clarté, l'alinéa devrait-il plutôt faire expressément mention du paragraphe 13(1), puisque le paragraphe 13(2) a trait aux timbres-poste autres que les empreintes de machine à affranchir?

4. Paragraphe 14(1)

Ce paragraphe est ainsi libellé :

Le cas échéant, l'adresse de retour, les indications de service et les instructions de livraison sur l'envoi standard portant l'empreinte d'une machine à affranchir doivent figurer au recto, dans le coin supérieur gauche, à au moins 19 mm du bord inférieur. Néanmoins, l'adresse de retour peut figurer au verso, près du bord supérieur, au centre.

Tout d'abord, que sont les « indications de service » et, en particulier, en quoi se distinguent-elles des « instructions de livraison »? Je remarque que le terme « indications de service » n'est pas défini dans le *Règlement* ou la *Loi* et n'est utilisé dans aucune autre disposition.

De plus, il n'est pas clair, pour moi, dans quelles circonstances il faut mettre l'adresse de retour au recto (« doivent figurer au recto ») et dans quelles circonstances il est permis de la mettre au verso (« peut figurer au verso »). S'il faut généralement mettre l'adresse de retour au recto, sauf dans certaines situations où l'on peut la mettre plutôt au verso, ces situations devraient être précisées. Si, toutefois, l'adresse de retour peut figurer soit au recto soit au verso, à la discrétion de l'expéditeur, dans la mesure où les exigences énoncées pour chacune de ces options sont respectées, ce paragraphe devrait également le prévoir, par exemple en remplaçant « Néanmoins, l'adresse de retour peut figurer » par « ou ».

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 septembre 2014

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2014-48, Règlement modifiant le Règlement sur les envois
postes-lettres
DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en
vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

Je vous remercie de vos lettres des 20 et 22 mai 2014 au sujet des règlements susmentionnés. Nous avons examiné attentivement vos commentaires et nous proposons de régler vos préoccupations de la manière énoncée ci-après.

1. Mentions « conforme au texte ci-après » dans les décrets

Étant donné que le paragraphe 20(2) de la *Loi sur la Société canadienne des postes* indique clairement qu'un projet de règlement ayant déjà été l'objet d'une publication préalable n'a pas à l'être de nouveau si des changements sont apportés, nous convenons qu'il est inutile que le décret fasse mention d'une publication « conforme au texte ci-après » ou « conforme en substance au texte ci-après ». Par conséquent, nous proposons de supprimer ces mots des décrets futurs pris en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*.

2. *Règlement sur les envois poste-lettres*, alinéa 8(1)b)

Nous convenons que le terme « petite monnaie » dans la version française ne traduit peut-être pas pleinement l'idée selon laquelle les pièces de monnaie sont susceptibles de se déplacer à l'intérieur de l'envoi. Toutefois, après en avoir discuté avec notre équipe linguistique, nous estimons que le terme « pièces de monnaie en vrac », tel que le propose Termium Plus, ne serait pas exact; ce terme semble désigner des pièces de monnaie en grande quantité, comme celles qu'une entreprise



- 2 -

de sécurité pourrait transporter dans des sacs pour une banque, par exemple. Nous préférierions employer l'expression « pièces de monnaie non attachées » pour indiquer clairement que les pièces de monnaie qui pourraient se déplacer à l'intérieur de l'envoi et endommager le matériel de traitement du courrier ne sont pas transmissibles par la poste. Nous proposons d'apporter ce changement à la version française la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié.

3. *Règlement sur les envois poste-lettres*, paragraphe 11(4)

Nous convenons de la nécessité d'une certaine clarification et nous proposons d'apporter le changement que vous avez suggéré à la version anglaise la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié.

4. *Règlement sur les envois poste-lettres*, alinéa 12(3)a)

Les exigences concernant l'emplacement de certaines fenêtres supplémentaires sur les enveloppes doivent porter sur l'espace réservé tant aux empreintes de machine à affranchir qu'aux timbres-poste. Nous proposons donc de modifier l'alinéa 12(3)a) de la manière suivante :

« si elle se trouve au recto de l'enveloppe, elle est à au moins 19 mm du bord inférieur, 12 mm du bord gauche et 15 mm du bord droit et n'empiète pas sur l'espace réservé à l'affranchissement visé à l'article 13 ».

5. *Règlement sur les envois poste-lettres*, paragraphe 14(1)

Les indications de service servent à indiquer l'appartenance du produit à la Poste-lettres, à la Médiaposte avec adresse, à la Poste-publications, à la Correspondance-réponse d'affaires, aux Colis ou à la Médiaposte avec adresse extradimensionnelle, par exemple. Il existe des instructions de livraison pour deux produits, soit la Poste-lettres et la Médiaposte avec adresse; ce sont respectivement les instructions suivantes : Ne pas faire suivre et Port de retour garanti.

Pour ce qui est des emplacements de l'adresse de retour, des indications de service et des instructions de livraison, nous convenons que les exigences auraient pu être rédigées dans un langage plus clair et plus simple. Par conséquent, la prochaine fois que nous modifierons le *Règlement*, nous nous efforcerons d'apporter la clarification suivante :

14(1)a) : Sur un envoi standard portant une empreinte de machine à affranchir, l'adresse de retour utilisée à la discrétion de l'expéditeur doit figurer dans le coin supérieur gauche, à au moins 19 mm du bord inférieur, ou au verso, près du bord supérieur, au centre.



- 3 -

14(1)*b*): Sur un envoi standard portant une empreinte de machine à affranchir, les indications de service ou les instructions de livraison doivent figurer à au moins 19 mm du bord inférieur et tout juste à la gauche de l'empreinte de machine à affranchir, laquelle doit figurer dans le coin supérieur droit.

6. *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, paragraphe 5(2)

Cette disposition a pour objet de faire en sorte que les cartes ou les cartes postales soient suffisamment rigides pour permettre un traitement; autrement, elles devraient être insérées dans une enveloppe. Nous pouvons reproduire une partie du libellé de l'article 10 du *Règlement sur les envois poste-lettres* pour améliorer cette définition la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié, et nous proposons ce qui suit :

La carte ou la carte postale doit être en carton ou faite de toute autre matière couramment utilisée en imprimerie de sorte que, lorsqu'elle repose sur deux supports de niveau situés à 10 mm de ses bords droit et gauche, elle ne s'affaisse pas de plus de 22 mm par rapport au plan horizontal.

Pour des raisons d'uniformité, nous modifierions également l'article 32.1 du *Règlement sur les envois poste-lettres* de manière semblable.

7. *Règlement sur les objets inadmissibles*, paragraphes 1(3), 2(2) et 3(4) de l'annexe

Les textes de traités multilatéraux ne sont pas publiés sur le site Web d'Information sur les traités du Canada. Toutefois, le texte complet de la Convention postale universelle et du Protocole final en français se trouve sur le site Web de l'UPU à http://www.upu.int/uploads/tx_sbdownloader/actsLastCongressActsFr.pdf

La version anglaise se trouve à http://www.upu.int/uploads/tx_sbdownloader/actsLastCongressActsEn.pdf

En vous remerciant une fois de plus de vos commentaires sur les règlements susmentionnés, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Susan Margles



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 septembre 2014

Madame Georgette Mueller
Directrice, Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

Madame,

N/Réf. : DORS/2014-48, Règlement modifiant le Règlement sur les envois
postes-lettres

J'ai bien reçu la lettre du 12 septembre 2014 de M^{me} Margles et j'aimerais avoir votre avis sur la question suivante avant de la soumettre au Comité mixte.

Au quatrième point de ma lettre initiale du 20 mai 2014, je cherchais à savoir ce que signifie le terme « indications de service » et, en particulier, en quoi il se distingue des « instructions de livraison ». Votre réponse indique que ces deux termes ont une signification claire et distincte pour Postes Canada : les « indications de service » servent à désigner l'appartenance du produit à la Poste-lettres, à la Médiaposte avec adresse, etc., alors que les « instructions de livraison » sont, pour ces deux produits, « Ne pas faire suivre » ou « Port de retour garanti ». Comme il se peut que le contexte dans lequel les deux termes sont utilisés dans le *Règlement sur les envois postes-lettres* ne permette pas au lecteur d'en déduire la signification, y aurait-il lieu d'ajouter une définition de ces termes dans le *Règlement* à des fins de clarté?

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 janvier 2015

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2014-48, Règlement modifiant le Règlement sur les envois
poste-lettres
DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
de la Loi sur la Société canadienne des postes

Je vous remercie de vos lettres du 23 septembre 2014 à propos des règlements susmentionnés. Nous avons examiné attentivement vos commentaires et aimerions faire les observations suivantes.

1. DORS/2014-48, Mentions des termes « indications de service » et « instructions de livraison » dans le Règlement sur les envois poste-lettres

Le paragraphe 14(1) stipule où l'adresse de retour, les indications de service ou les instructions de livraison doivent figurer sur une enveloppe. En l'occurrence, l'objet de la réglementation est l'emplacement de certains renseignements, et non les renseignements mêmes. De ce fait, il n'est pas nécessaire d'inclure dans le *Règlement* la définition des termes « indications de service » ou « instructions de livraison ». Si nous devions les inclure, nous encombrerions le *Règlement* de questions qui exigeraient à leur tour des définitions supplémentaires. Par exemple, si nous devions préciser les indications de service dans le *Règlement*, nous devrions par extension inclure la définition de termes tels que « Médiaposte avec adresse ». Ce faisant, nous inclurions dans le *Règlement* un service qui est actuellement « non réglementé ».

2. DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

Ces modifications consistent à mettre à jour le *Règlement* en y intégrant des renvois à l'article approprié de la plus récente convention de l'UPU et des protocoles pertinents. Nous comprenons bien le désir de faire en sorte que les documents



- 2 -

soient faciles à trouver et à reconnaître, mais nous sommes convaincus que le maintien du renvoi actuel à la « Convention postale universelle (25^e Congrès, 2012) » permet d'atteindre cet objectif. De plus, la modification « Décisions du 25^e Congrès Doha 2012 » ne permet pas de préciser de manière aussi exacte les documents de l'UPU auxquels nous faisons référence. Enfin, comme l'année 2012 désigne la conférence tenue à Doha, il est superflu d'utiliser les deux mentions « Doha » et « 2012 », tel que suggéré. Nous croyons que le libellé actuel est le plus approprié.

En vous remerciant une fois de plus de vos commentaires sur les règlements susmentionnés, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Susan Margles

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 22, 2014

Ms. Georgette Mueller
Director, Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
OTTAWA, Ontario K1A 0B1

Dear Ms. Mueller:

Our File: SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made Under
the Canada Post Corporation Act

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

As a preliminary matter, I note that the English version of the executive portion of the instrument indicates that a copy of the proposed Regulations was published in Part I of the *Canada Gazette* “in the annexed form.” This is factually incorrect, since the published regulations are not identical to the pre-published version. As noted in the Regulatory Impact Analysis Statement:

Two minor technical amendments are being made to the text that was pre-published: a correction to a reference and an amendment to the coming into force provision.

Evidently, the executive portion should not indicate that the published Regulations were pre-published “in the annexed form” when they were not.

Further, the French version of the executive portion seems to recognize that amendments were made after prepublication (“conforme en substance au texte ci-après”). In addition to the English version being incorrect and the two versions being discrepant, this raises the issue of what is in fact required by the enabling statute.



Subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act* imposes a statutory obligation to prepublish each regulation the Corporation proposes to make under subsection 19(1). Subsection 20(2), however, states:

No proposed regulation need be published more than once under subsection (1) whether or not it is amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

There is no statutory obligation to publish more than once under subsection 20(1), even if the regulations are subsequently amended. Since different readers may have different opinions about whether the two versions are “substantially” similar, adding an assertion such as this creates the potential for unnecessary debate. As a result, it might be preferable to omit such statements from the executive portion in the future.

1. *International Letter-Post Items Regulations*, subsection 5(2) (amending regulations, section 2)

This subsection reads:

A card or postcard shall be made of cardboard or any other material that is commonly used in printing and that is of sufficient grammage to provide the stiffness necessary for the card or postcard to withstand processing without difficulty.

This requirement, although not new, appears to provide little guidance with respect to cards or postcards that are not made of cardboard. In particular, how is a sender to know in advance whether any other material that is commonly used in printing will be of sufficient grammage to provide the stiffness necessary for the card or postcard to withstand processing “without difficulty”?

2. *Non-mailable Matter Regulations*, Schedule (amending regulations, sections 3 to 5)

According to section 3 of the *Non-mailable Matter Regulations*, the items set out in the Schedule are non-mailable matter. Non-mailable matter under the Schedule includes items and matter prohibited by article 18 of the Universal Postal Convention (25th Congress, 2012) and by articles VII and VIII of the Final Protocol of the Convention.

I was able to find on the website of the Universal Postal Union other documents that appear to contain provisions of the Convention and the Final Protocol to it, including one “manual” relating to Letter Post and one to Parcel Post.

- 3 -



Is there a more directly accessible document that is publicly available? Will the text of the Convention be made available, for example, on the Canada Treaty Information website after ratification?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Susan Margles

Vice-President
Government Relations and Policy
CANADA POST
2701 RIVERSIDE DR SUITE N1200
OTTAWA ON K1A 0B1

Vice-présidente
Relations gouvernementales et politique
POSTES CANADA
2701 PROM RIVERSIDE BUREAU N1200
OTTAWA ON K1A 0B1

September 12, 2014

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 13 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/2014-48, Regulations Amending the Letter Mail Regulations

SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letters of May 20 and May 22, 2014 pertaining to the above-mentioned regulations. We have carefully considered your comments and propose to address your concerns as outlined below.

1. References to the “annexed form” in the Orders in Council

Given that subsection 20(2) of the *Canada Post Corporation Act* is clear that a proposed regulation does not need to be pre-published a second time if changes are being made, we agree that a reference in the Order in Council to publication in the “annexed form” or “substantially in the annexed form” is unnecessary. Accordingly, we propose to remove these words from future Orders in Council made under the authority of the *Canada Post Corporation Act*.

2. Letter Mail Regulations, Paragraph 8(1)(b)

We agree that the expression “petite monnaie” in the French version may not fully convey the concept that the coins are loose. However, in discussion with our linguistic team, we feel that the term “pièces de monnaie en vrac”, as contained in Termium Plus would not be accurate; this expression appears to refer to coins in bulk, such as could be transported in bags by a security company for a bank, for example. We would prefer to use the term “pièces de monnaie non attachées”, to make it clear that coins that are not secured (i.e., coins that could move around inside the mail item and damage mail processing equipment) are non-mailable. We propose to make this change in the French version the next time the regulations are amended.



3. *Letter Mail Regulations*, subsection 11(4)

We agree that some clarification is needed and propose to make the change you suggested to the English version the next time the regulations are amended.

4. *Letter Mail Regulations*, subsection 12(3)(a)

The location requirements for certain auxiliary windows on envelopes need to incorporate an accommodation for space for both postage meter impressions and postage stamps. Therefore we propose to amend to 12(3)(a) to read as follows:

“where it is located on the front of the envelope, shall be located not less than 19 mm from the bottom edge, 12 mm from the left edge and 15 mm from the right edge and shall be outside the prescribed area in section 13 for the postage”.

5. *Letter Mail Regulations*, subsection 14(1)

Service indications are used to identify the product such as Lettermail, Addressed Admail, Publication Mail, Business Reply Mail, Parcels and Dimensional Addressed Admail. Delivery instructions are available for two products, Lettermail and Addressed Admail and are Do Not Forward and Return Postage Guaranteed, respectively.

With respect to the locations of the return address, service and delivery instructions, we agree that plainer language could have been used to prescribe the requirements. Therefore, the next time we amend the regulations we will work to clarify as follows:

14 (1)(a): On a standard piece of mail bearing a postage meter impression, a return address if and when used at the discretion of the sender, shall be located in the upper left corner not less than 19 mm from the bottom of the edge or on the back of the item near the top edge centered between the left and right edges.

14(1)(b): On a standard piece of mail bearing a postage meter impression, service indications or delivery instructions shall be located not less than 19 mm from the bottom edge and just to the left of the postage meter impression which in turn is to be located in the upper right hand corner.

6. *International Letter-post Items Regulations*, subsection 5(2)

The aim of the provision is to ensure that cards or postcards are made of stiff material to withstand processing; otherwise, they would need to be enclosed in an envelope. We can duplicate wording from Section 10 of the *Letter Mail Regulations* to enhance this definition the next time the regulations are amended and propose the following:

A card or postcard shall be made of cardboard or any other material that is commonly used in printing so that when supported by two level supports located 10 mm from the left and right edges of the item, shall not sag more than 22mm from its horizontal plane.



For consistency purposes, we would also amend 32.1 of the *Letter Mail Regulations* in a similar manner.

7. *Non-mailable Matter Regulations*, subitems 1(3), 2(2) and 3(4) of the schedule

The texts of multilateral treaties are not published on the Canada Treaty Information website. However, a complete text of the Universal Postal Convention and Final Protocol in English can be found on the UPU website at

http://www.upu.int/uploads/tx_sbdownloader/actsLastCongressActsEn.pdf

The French version is located at

http://www.upu.int/uploads/tx_sbdownloader/actsLastCongressActsFr.pdf

Thank you again for your comments on the above-mentioned regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Susan Margles', with a long horizontal flourish extending to the right.

Susan Margles

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



September 23, 2014

Ms. Georgette Mueller
Director, Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
OTTAWA, Ontario K1A 0B1

Dear Ms. Mueller:

Our File: SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made Under
the Canada Post Corporation Act

I have received Ms. Margles' letter of September 12, 2014, and would appreciate your further advice on the following matter before presenting it to the Joint Committee.

The second point in my original letter of May 22, 2014, concerned references in the schedule to the *Non-mailable Matter Regulations* to the "Universal Postal Convention (25th Congress, 2012)" and to "the Final Protocol of that Convention." In your response, you provided the addresses of documents on the website of the Universal Postal Union where a complete text of the Convention and the Protocol could be found. I note that the documents at those addresses are quite lengthy, containing much material that is extraneous to the Convention and the Protocol, and further that the documents are in fact entitled "*Decisions of the 2012 Doha Congress*." In order to ensure that readers are able to easily locate and correctly identify the relevant materials, would it be desirable to amend the provisions of the schedule to the *Non-mailable Matter Regulations* to refer, for example, to the Universal Postal Convention and the Final Protocol to that Convention "as contained in *Decisions of the 2012 Doha Congress*"?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Susan Margles

Vice-President
Government Relations
and Policy
CANADA POST
2701 RIVERSIDE DR SUITE N1200
OTTAWA ON K1A 0B1

Vice-présidente
Relations gouvernementales
et politique
POSTES CANADA
2701 PROM RIVERSIDE BUREAU N1200
OTTAWA ON K1A 0B1

January 28, 2015

RECEIVED/REÇU

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

FEB 06 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/2014-48, Regulations Amending the Letter Mail Regulations

SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letters of September 23, 2014, pertaining to the above-mentioned regulations. We have carefully considered your comments and would like to make the following observations.

1. SOR/2014-48 References to “service indications” and “delivery instructions” in the Letter Mail Regulations

Subsection 14(1) stipulates where on an envelope a return address, service indications or delivery instructions are to be located. What is being regulated here is the location where certain information appears, not the information itself. As such, it is not necessary to include the definitions of “service indications” or “delivery instructions” in the Regulations. Were we to include them, we would be congesting the regulations with matters that would in turn require additional definitions. For instance, if we were to specify service indications in the regulations, we would then by extension have to include such definitions as Addressed Admail. In doing so we would be putting into the Regulations a service that is currently “non-regulated.”

.../2



-2-

2. SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act

These amendments update the Regulations with references to the appropriate article of the most recent UPU convention and relevant protocols. We appreciate the desire to make the materials easy to locate and identify, however, we are confident that maintaining the reference we currently have to “Universal Postal Convention (25th Congress, 2012)” achieves that goal. Further, amending the language to “Decisions of the 2012 Doha Congress” does not clarify as accurately the UPU materials to which we are referring. Lastly, the year 2012 refers to the conference held in Doha, therefore having both references to ‘Doha’ and ‘2012’, as suggested, is redundant. We believe that the language as is, is the most appropriate.

Thank you again for your comments on the above-mentioned regulations.

Yours sincerely,

Susan Margles

Annexe K

**TRADUCTION**

Le 22 mai 2014

Madame Georgette Mueller
Directrice, Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
OTTAWA (Ontario) K1A 0B1

Madame,

N/Réf. : DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

J'ai examiné l'instrument susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je vous serais reconnaissante de me faire part de vos conseils sur les points suivants.

Pour commencer, j'observe que la version anglaise de la partie administrative de l'instrument indique que le projet de règlement, « conforme au texte ci-après », a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Cette information est inexacte, puisque le *Règlement* publié n'est pas identique à la version ayant fait l'objet d'une publication préalable. Comme il est mentionné dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation :

Deux modifications mineures de nature technique sont apportées au texte qui a fait l'objet de la publication préalable : une correction à l'une des mentions et la modification de la disposition relative à l'entrée en vigueur.

De toute évidence, la partie administrative ne devrait pas indiquer que le *Règlement* publié a fait l'objet d'une publication préalable « conforme au texte ci-après », puisque ce n'est pas le cas.

De plus, la version française de la partie administrative semble tenir compte du fait que des modifications ont été apportées après la publication préalable (« conforme en substance au texte ci-après »). Outre le fait que la version anglaise est inexacte et que les deux versions sont divergentes, cela soulève la question de savoir ce que requiert véritablement la loi habilitante.



- 2 -

Le paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes* impose l'obligation de publier au préalable chaque règlement que la Société se propose de prendre en vertu du paragraphe 19(1). Le paragraphe 20(2) stipule toutefois ce qui suit :

Un projet de règlement déjà publié conformément au paragraphe (1) n'a pas à l'être de nouveau, qu'il ait été modifié ou non à la suite des observations présentées en vertu de ce paragraphe.

Le paragraphe 20(1) ne prévoit pas l'obligation de publier un règlement de nouveau même s'il fait l'objet de modifications par la suite. Comme différents lecteurs peuvent avoir différentes opinions quant à savoir si les deux versions sont similaires « en substance », l'ajout d'une affirmation de cette nature soulève la possibilité d'un débat inutile. Par conséquent, il pourrait être préférable d'omettre dorénavant de la partie administrative les déclarations de ce genre.

1. *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international, paragraphe 5(2) (règlement modificatif, article 2)*

Voici le libellé de ce paragraphe :

La carte ou la carte postale doit être faite de carton ou de toute autre matière couramment utilisée en imprimerie dont le grammage offre une rigidité suffisante pour permettre un traitement sans difficulté.

Cette exigence, bien qu'elle ne soit pas nouvelle, semble donner peu d'orientation en ce qui a trait aux cartes ou aux cartes postales qui ne sont pas faites de carton. En particulier, comment l'expéditeur peut-il savoir d'avance si le grammage d'une autre matière couramment utilisée en imprimerie offrira une rigidité suffisante pour permettre un traitement « sans difficulté »?

2. *Règlement sur les objets inadmissibles, annexe (règlement modificatif, articles 3 à 5)*

Selon l'article 3 du *Règlement sur les objets inadmissibles*, les objets inadmissibles sont ceux visés à l'annexe; ils comprennent les objets interdits par l'article 18 de la Convention postale universelle (25^e Congrès, 2012) et par les articles VII et VIII du Protocole final de la convention.

J'ai pu trouver sur le site Web de l'Union postale universelle d'autres documents qui semblent contenir des dispositions de la Convention et du Protocole final de cette dernière, dont un « manuel » concernant la poste aux lettres



- 3 -

et un qui traite de la poste aux colis. Y a-t-il un document plus directement accessible qui soit du domaine public? Le texte de la Convention sera-t-il versé, par exemple, sur le site Web d'Information sur les traités du Canada après sa ratification?

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 septembre 2014

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2014-48, Règlement modifiant le Règlement sur les envois
postes-lettres
DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en
vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

Je vous remercie de vos lettres des 20 et 22 mai 2014 au sujet des règlements susmentionnés. Nous avons examiné attentivement vos commentaires et nous proposons de régler vos préoccupations de la manière énoncée ci-après.

1. Mentions « conforme au texte ci-après » dans les décrets

Étant donné que le paragraphe 20(2) de la *Loi sur la Société canadienne des postes* indique clairement qu'un projet de règlement ayant déjà été l'objet d'une publication préalable n'a pas à l'être de nouveau si des changements sont apportés, nous convenons qu'il est inutile que le décret fasse mention d'une publication « conforme au texte ci-après » ou « conforme en substance au texte ci-après ». Par conséquent, nous proposons de supprimer ces mots des décrets futurs pris en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*.

2. *Règlement sur les envois poste-lettres*, alinéa 8(1)b)

Nous convenons que le terme « petite monnaie » dans la version française ne traduit peut-être pas pleinement l'idée selon laquelle les pièces de monnaie sont susceptibles de se déplacer à l'intérieur de l'envoi. Toutefois, après en avoir discuté avec notre équipe linguistique, nous estimons que le terme « pièces de monnaie en vrac », tel que le propose Termium Plus, ne serait pas exact; ce terme semble désigner des pièces de monnaie en grande quantité, comme celles qu'une entreprise



- 2 -

de sécurité pourrait transporter dans des sacs pour une banque, par exemple. Nous préférons employer l'expression « pièces de monnaie non attachées » pour indiquer clairement que les pièces de monnaie qui pourraient se déplacer à l'intérieur de l'envoi et endommager le matériel de traitement du courrier ne sont pas transmissibles par la poste. Nous proposons d'apporter ce changement à la version française la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié.

3. *Règlement sur les envois poste-lettres*, paragraphe 11(4)

Nous convenons de la nécessité d'une certaine clarification et nous proposons d'apporter le changement que vous avez suggéré à la version anglaise la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié.

4. *Règlement sur les envois poste-lettres*, alinéa 12(3)a)

Les exigences concernant l'emplacement de certaines fenêtres supplémentaires sur les enveloppes doivent porter sur l'espace réservé tant aux empreintes de machine à affranchir qu'aux timbres-poste. Nous proposons donc de modifier l'alinéa 12(3)a) de la manière suivante :

« si elle se trouve au recto de l'enveloppe, elle est à au moins 19 mm du bord inférieur, 12 mm du bord gauche et 15 mm du bord droit et n'empiète pas sur l'espace réservé à l'affranchissement visé à l'article 13 ».

5. *Règlement sur les envois poste-lettres*, paragraphe 14(1)

Les indications de service servent à indiquer l'appartenance du produit à la Poste-lettres, à la Médiaposte avec adresse, à la Poste-publications, à la Correspondance-réponse d'affaires, aux Colis ou à la Médiaposte avec adresse extradimensionnelle, par exemple. Il existe des instructions de livraison pour deux produits, soit la Poste-lettres et la Médiaposte avec adresse; ce sont respectivement les instructions suivantes : Ne pas faire suivre et Port de retour garanti.

Pour ce qui est des emplacements de l'adresse de retour, des indications de service et des instructions de livraison, nous convenons que les exigences auraient pu être rédigées dans un langage plus clair et plus simple. Par conséquent, la prochaine fois que nous modifierons le *Règlement*, nous nous efforcerons d'apporter la clarification suivante :

14(1)a) : Sur un envoi standard portant une empreinte de machine à affranchir, l'adresse de retour utilisée à la discrétion de l'expéditeur doit figurer dans le coin supérieur gauche, à au moins 19 mm du bord inférieur, ou au verso, près du bord supérieur, au centre.



- 3 -

14(1)*b*): Sur un envoi standard portant une empreinte de machine à affranchir, les indications de service ou les instructions de livraison doivent figurer à au moins 19 mm du bord inférieur et tout juste à la gauche de l'empreinte de machine à affranchir, laquelle doit figurer dans le coin supérieur droit.

6. *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, paragraphe 5(2)

Cette disposition a pour objet de faire en sorte que les cartes ou les cartes postales soient suffisamment rigides pour permettre un traitement; autrement, elles devraient être insérées dans une enveloppe. Nous pouvons reproduire une partie du libellé de l'article 10 du *Règlement sur les envois poste-lettres* pour améliorer cette définition la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié, et nous proposons ce qui suit :

La carte ou la carte postale doit être en carton ou faite de toute autre matière couramment utilisée en imprimerie de sorte que, lorsqu'elle repose sur deux supports de niveau situés à 10 mm de ses bords droit et gauche, elle ne s'affaisse pas de plus de 22 mm par rapport au plan horizontal.

Pour des raisons d'uniformité, nous modifierions également l'article 32.1 du *Règlement sur les envois poste-lettres* de manière semblable.

7. *Règlement sur les objets inadmissibles*, paragraphes 1(3), 2(2) et 3(4) de l'annexe

Les textes de traités multilatéraux ne sont pas publiés sur le site Web d'Information sur les traités du Canada. Toutefois, le texte complet de la Convention postale universelle et du Protocole final en français se trouve sur le site Web de l'UPU à http://www.upu.int/uploads/tx_sbdownloader/actsLastCongressActsFr.pdf

La version anglaise se trouve à http://www.upu.int/uploads/tx_sbdownloader/actsLastCongressActsEn.pdf

En vous remerciant une fois de plus de vos commentaires sur les règlements susmentionnés, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Susan Margles



TRADUCTION

Le 23 septembre 2014

Madame Georgette Mueller
Directrice, Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
OTTAWA (Ontario) K1A 0B1

Madame,

N/Réf. : DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

J'ai bien reçu la lettre du 12 septembre 2014 de M^{me} Margles et j'apprécierais obtenir de plus amples conseils de votre part sur la question suivante avant de la soumettre au Comité mixte.

Le second point de ma lettre initiale du 22 mai 2014 avait trait aux renvois que fait l'annexe du *Règlement sur les objets inadmissibles* à la « Convention postale universelle (25^e Congrès, 2012) » et au « Protocole final de cette convention ». Dans votre réponse, vous avez fourni les adresses de documents accessibles sur le site Web de l'Union postale universelle dans lesquels figurait le texte complet de la Convention et du Protocole. Je constate que les documents accessibles à ces adresses sont plutôt longs, puisqu'ils contiennent beaucoup de texte ne faisant pas partie de la Convention et du Protocole. De plus, les documents sont en fait intitulés « *Décisions du 25^e Congrès Doha 2012* ». Pour que les lecteurs puissent trouver facilement et bien reconnaître les documents pertinents, serait-il souhaitable de modifier les dispositions de l'annexe du *Règlement sur les objets inadmissibles* pour renvoyer, par exemple, à la Convention postale universelle et au Protocole final de cette convention « tels qu'ils sont contenus dans les *Décisions du 25^e Congrès Doha 2012* »?

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 janvier 2015

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2014-48, Règlement modifiant le Règlement sur les envois
poste-lettres
DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
de la Loi sur la Société canadienne des postes

Je vous remercie de vos lettres du 23 septembre 2014 à propos des règlements susmentionnés. Nous avons examiné attentivement vos commentaires et aimerions faire les observations suivantes.

1. DORS/2014-48, Mentions des termes « indications de service » et « instructions de livraison » dans le Règlement sur les envois poste-lettres

Le paragraphe 14(1) stipule où l'adresse de retour, les indications de service ou les instructions de livraison doivent figurer sur une enveloppe. En l'occurrence, l'objet de la réglementation est l'emplacement de certains renseignements, et non les renseignements mêmes. De ce fait, il n'est pas nécessaire d'inclure dans le *Règlement* la définition des termes « indications de service » ou « instructions de livraison ». Si nous devions les inclure, nous encombrerions le *Règlement* de questions qui exigeraient à leur tour des définitions supplémentaires. Par exemple, si nous devions préciser les indications de service dans le *Règlement*, nous devrions par extension inclure la définition de termes tels que « Médiaposte avec adresse ». Ce faisant, nous inclurions dans le *Règlement* un service qui est actuellement « non réglementé ».

2. DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

Ces modifications consistent à mettre à jour le *Règlement* en y intégrant des renvois à l'article approprié de la plus récente convention de PUPU et des protocoles pertinents. Nous comprenons bien le désir de faire en sorte que les documents



- 2 -

soient faciles à trouver et à reconnaître, mais nous sommes convaincus que le maintien du renvoi actuel à la « Convention postale universelle (25^e Congrès, 2012) » permet d'atteindre cet objectif. De plus, la modification « Décisions du 25^e Congrès Doha 2012 » ne permet pas de préciser de manière aussi exacte les documents de l'UPU auxquels nous faisons référence. Enfin, comme l'année 2012 désigne la conférence tenue à Doha, il est superflu d'utiliser les deux mentions « Doha » et « 2012 », tel que suggéré. Nous croyons que le libellé actuel est le plus approprié.

En vous remerciant une fois de plus de vos commentaires sur les règlements susmentionnés, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Susan Margles

Appendix L

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations****15.**

March 5, 2015

REPLY SATISFACTORY (?)**FILE:**

SOR/2008-185, American Consumption of Softwood Lumber Products
Regulations

ISSUE:

The Committee was of the view that certain references in the Regulations should be clarified if the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America is extended beyond its current expiry date of October 12, 2015. The Department has replied that it would “take the Committee’s comments into consideration when fulfilling the next steps in the softwood lumber file”.

The Department has previously undertaken to correct a discrepancy between the Regulations and the Softwood Lumber Agreement, but only if the Agreement is extended and other amendments to the Regulations are necessary as a result.

SUMMARY:

While section 4 of the Regulations refers to softwood lumber shipments from the Western (Coast, Inland and California Redwood) region, the Southern region and the Northern region, these regions are not defined for purposes of the Regulations. These terms do appear in Annex 7D of the Softwood Lumber Agreement, but there is no indication as to their meaning. It was asked how and by whom these regions are established.

In addition, subsection 1(2) of the Regulations provides in part that the expressions “American softwood lumber exports” and “American softwood lumber imports from countries other than Canada” have the same meaning as in paragraph 1 of Annex 7D of the Softwood Lumber Agreement. The terms in question do not appear in the English version of paragraph 1 of Annex 7D. Rather, the terms defined



- 2 -

in paragraph 1 of Annex 7D are “U.S. softwood lumber exports” and “U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada”.

The Department has agreed that there is a discrepancy between the terms used to refer to the United States in the Regulations and the Softwood Lumber Agreement. It also noted, however, that the current Agreement expires on October 12, 2015, that Canada and the United States are in the process of negotiating a subsequent agreement, and that as a result amendments to the Regulations may become necessary. The Department indicated that in view of this, the discrepancy will only be addressed in any future amendments to the Regulations.

BACKGROUND:

These Regulations prescribe the formulae used to calculate the Expected American Consumption of softwood lumber products. This is used to determine surge trigger volumes and the market shares used to determine whether refunds are payable as a result of the Third Country Adjustment mechanism under the terms of the Canada - United States Softwood Lumber Agreement.

ANALYSIS:

In connection with the references to the Western (Coast, Inland and California Redwood) region, the Southern region the Northern region, the Department initially argued that the Regulations must use the language in paragraph 9 of Annex 7D of the Softwood Lumber Agreement, and that defining these terms in the Regulations would go beyond the terms agreed upon between the parties in the Agreement. It is difficult to accept that this would be the case. Obviously the parties contemplated a meaning for the terms, and simply stating what that meaning is in the Regulations could hardly “go beyond” what was agreed upon. The Committee was of the view that the Regulations should be clarified in this regard should the agreement be extended beyond its current expiry date of October 12, 2015. The Department has replied that it would “take the Committee’s comments into consideration when fulfilling the next steps in the softwood lumber file”.

The Department also suggested that these terms are commonly known in the softwood lumber industry, although it did not address the questions of how and by whom these regions are established. The Department’s further advice in this regard was sought.

The Department’s February 10, 2015 letter explains that the U.S. regions mentioned in section 4 of the Regulations and in Annex 7D of the Softwood Lumber Agreement, namely the Western (Coast, Inland and California Redwood), Southern and Northern regions, correspond to the West, South and Other regions established



- 3 -

by the U.S. Western Wood Products Association in its monthly publication “Lumber Track”. Nowhere in the Regulations is there any express statement that this is the case. Moreover, the names of two of these regions differ between the Regulations and the Softwood Lumber Agreement and the Western Wood Products Association publication. In addition, while the Department refers to the Western Wood Products Association definition of the “Other” region, that definition does not appear in the publication in question.

That being said, paragraph 2(c) of the Regulations does provide that for American shipments of softwood lumber, the source of data to be used for calculations under the Regulations is the Western Wood Products Association’s monthly publication “Lumber Track”. Section 4 of the Regulations then reads:

4. Net American shipments of softwood lumber are the amount determined by the formula

$$AS - AE$$

where

AS

is American shipments of softwood lumber calculated as the sum of the softwood lumber shipments from the Western (Coast, Inland and California Redwood) region, the Southern region and the Northern region. Northern region shipments are calculated by taking the sum of Western and Southern region shipments and multiplying by 6.25%; and

AE

is American softwood lumber exports from those regions.

While there is no indication of what the regions referred to consist of, or where their definition can be found, paragraph 2(c) does direct the reader to the publication “Lumber Track”, which does report the figures from softwood lumber shipments from the “Western” region, the “Southern” region and the “Other” region. Assuming it can be inferred that the “Western (Coast, Inland and California Redwood)” region and the “Western” region are one and the same, the information necessary for the purposes of section 4 can be obtained from the publication without having to know what these various regions consist of or how they are determined. It is not necessary to know that the “Northern” region mentioned in section 4 is actually the “Other” region mentioned in the publication, as under section 4, Northern region shipments are simply calculated by taking the sum of Western and Southern region shipments and multiplying by 6.25%.

- 4 -



It may therefore be that further clarification as to what is meant by the “Western (Coast, Inland and California Redwood)” region, the “Southern” region the “Northern” region, although it would add clarity, is not essential.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 13, 2014

Mr. Robert Fry
Corporate Secretary & Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
Lester B Pearson Building
Tower A, Room A6-139
125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2008-185, American Consumption of Softwood Lumber
Products Regulations

Your letter of April 14, 2014 concerning the *American Consumption of Softwood Lumber Products Regulations* was considered by the Joint Committee at its meeting of June 12, 2014. At that time, members took note of your advice that the discrepancy between the terms used to refer to the United States in the Regulations and in the Softwood Lumber Agreement will be addressed in any future amendments to the Regulations.

In connection with the references in section 4 of the Regulations to the Western region, the Western (Coast, Inland and California Redwood) region, the Southern region the Northern region, your letter states that the Regulations must use the language in paragraph 9 of Annex 7D of the Softwood Lumber Agreement, and that defining these terms in the Regulations would go beyond the terms agreed upon between the parties in the Agreement. Obviously, however, the parties contemplated a meaning for these terms, and it is difficult to accept that simply stating what that meaning is in the Regulations could be seen to “go beyond” what was agreed upon. The Committee is of the view that the Regulations ought to be

- 2 -



clarified in this regard should the agreement be extended beyond its current expiry date of October 12, 2015.

Your letter also suggests that these terms are commonly known in the softwood lumber industry, although it does not address the questions of how and by whom these regions are established. Your advice in this regard would be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Foreign Affairs, Trade and
Development Canada

Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada



August 22, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 29 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: SOR/2008-185, American Consumption of Softwood Lumber Products
Regulations**

Foreign Affairs, Trade and Development Canada (the Department) has reviewed the points raised by the Committee in your letter dated June 13, 2014, concerning the above-referenced regulations.

The Department appreciates the Committee's view "that the Regulations ought to be clarified should the agreement be extended beyond its current expiry date of Oct 12, 2015". The Department will take the Committee's comments into consideration when fulfilling the next steps in the softwood lumber file.

Yours sincerely,

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary

CC: Mr. Andrew Treusch, Commissioner and Chief Executive Officer, Canada Revenue Agency

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



September 10, 2014

Mr. Robert Fry
Corporate Secretary & Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
Lester B Pearson Building
Tower A, Room A6-139
125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2008-185, American Consumption of Softwood Lumber Products
Regulations

Reference is made to your letter of August 22, 2014 concerning the above-mentioned instrument.

Your letter states that the view of the Joint Committee that the references in section 4 of the Regulations to the Western region, the Western (Coast, Inland and California Redwood) region, the Southern region the Northern region should be clarified if the Softwood Lumber Agreement is extended beyond its current expiry date of October 12, 2015 will be taken into consideration when fulfilling the next steps in the softwood lumber file. My June 13, 2014 letter, however, also indicated the Joint Committee's wish to have your Department's advice as to how and by whom these regions are established. Your reply was silent in this regard, and prior to placing this file again before the Committee, your further explanation in this regard would be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Foreign Affairs, Trade and Development Canada

Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada

February 4, 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REQU
FEB 10 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2008-185, American Consumption of Softwood Lumber Products Regulations

Foreign Affairs, Trade and Development Canada has reviewed the points raised by the Committee in your letter dated September 10, 2014, concerning the above-referenced regulations. We have also consulted with Natural Resources Canada.

For the purpose of the implementation of the Canada-U.S. Softwood Lumber Agreement, 2006 (SLA), the U.S. regions listed in section 4 of the regulations, namely the Western (Coast, Inland and California Redwood), Southern and Northern regions, are the same regions identified in paragraph 9 of Annex 7D of the SLA.

The regions identified in the SLA and in the corresponding regulations are those established by the U.S. Western Wood Products Association (WWPA) in its monthly publication "Lumber Track". For your reference, please find enclosed the Lumber Track publication dated January 12, 2015. Specifically, the Western (Coast, Inland and California Redwood), Southern and Northern regions, correspond to the West, South and Other regions respectively, as identified by the WWPA in "Lumber Track". For further clarification, the WWPA definition of the Other region includes all remaining areas of the United States which are not included in either the West or South regions.

These same regions are also used by the United States Department of Agriculture for their U.S. Forest Service regions.

Yours sincerely,

Alison LeClair
Director General and Corporate Secretary

Encl: Lumber Track Publication
January 12, 2015



Annexe L

TRANSLATION/TRADUCTION**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 5 mars 2015

RÉPONSE SATISFAISANTE (?)**DOSSIER :**

DORS/2008-185, Règlement sur la consommation américaine de produits de bois d'œuvre

QUESTION :

Selon le Comité, il faudrait clarifier certains renvois dans le *Règlement* si l'Accord sur le bois d'œuvre résineux conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique est prolongé au-delà de la date d'expiration prévue du 12 octobre 2015. Le Ministère a répondu qu'il prendra en considération les commentaires du Comité dans les prochaines étapes du dossier sur le bois d'œuvre résineux.

Le Ministère s'était engagé auparavant à corriger une disparité entre des termes utilisés dans le *Règlement* et dans l'Accord sur le bois d'œuvre, mais seulement si l'Accord est prolongé et si cela donne lieu à d'autres modifications du *Règlement*.

RÉSUMÉ :

L'article 4 du *Règlement* renvoie aux expéditions de bois d'œuvre résineux de la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), de la région Sud et de la région Nord). Or, ces régions ne sont pas définies aux fins du *Règlement*. Ces termes figurent à l'annexe 7D de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux, mais leur signification n'est pas précisée. Nous aimerions savoir comment, et par qui, sont définies ces régions.

En outre, le paragraphe 1(2) de la version anglaise du *Règlement* prévoit notamment que les expressions « American softwood lumber exports » (« exportations américaines de bois d'œuvre résineux ») et « American softwood lumber imports from countries other than Canada » (« importations américaines de bois d'œuvre résineux en provenance de pays autres que le Canada ») s'entendent au sens du paragraphe 1 de

- 2 -



l'annexe 7D de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux. Or, les termes en question ne figurent pas dans la version anglaise du paragraphe 1 de l'annexe 7D. Ce sont plutôt les termes « U.S. softwood lumber exports » et « U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada » qui y sont définis.

Le Ministère reconnaît qu'il existe une disparité entre les termes utilisés pour désigner les États-Unis dans le *Règlement* et dans l'Accord sur le bois d'œuvre résineux. Il précise toutefois que l'accord en vigueur prendra fin le 12 octobre 2015, que le Canada et les États-Unis ont entamé un processus de négociation relatif à un accord subséquent, et que des modifications au *Règlement* pourraient par conséquent être nécessaires. Il ajoute que la correction de cette disparité ne sera effectuée que dans le cadre de modifications futures du *Règlement*.

CONTEXTE :

Le *Règlement* prévoit la formule employée pour calculer la consommation américaine prévue de produits de bois d'œuvre. Cette formule sert à établir les volumes de déclenchement et les parts de marché utilisées pour déterminer si des remboursements sont payables relativement au mécanisme d'ajustement pour les pays tiers en vertu des modalités de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le Canada et les États-Unis.

ANALYSE :

En ce qui concerne les renvois à la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), à la région Sud et à la région Nord, le Ministère a indiqué initialement que le libellé du paragraphe 9 de l'annexe 7D de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux devait être utilisé dans le *Règlement*, et que le fait de définir ces termes dans le *Règlement* outrepasserait les conditions convenues par les parties à l'Accord. Il est difficile d'imaginer que ce serait le cas. Les parties ont manifestement prévu un sens pour ces termes, et le simple fait d'en préciser le sens dans le *Règlement* pourrait difficilement « outrepasser » ce qui a été convenu. Le Comité estime qu'il faudrait clarifier le *Règlement* à cet égard si l'Accord est prolongé au-delà de la date d'expiration prévue, soit le 12 octobre 2015. Le Ministère lui a indiqué que ses commentaires seraient pris en considération dans les prochaines étapes du dossier sur le bois d'œuvre résineux.

Le Ministère n'a pas répondu aux questions à savoir comment, et par qui, étaient définies ces régions. Il s'est borné à dire que ces termes étaient bien connus dans l'industrie du bois d'œuvre résineux. Le Comité a voulu avoir plus d'information à ce sujet.

Dans sa lettre du 10 février 2015, le Ministère explique que les régions des États-Unis dont il est question à l'article 4 du *Règlement* et à l'annexe 7D de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux, c'est-à-dire la région Ouest (Coast, Inland et California

- 3 -

Redwood), la région Sud et la région Nord, correspondent aux régions Ouest, Sud et Autre (« West », « South » et « Other ») établies par la U.S. Western Wood Products Association dans sa publication mensuelle *Lumber Track*. Cela n'est mentionné nulle part dans le *Règlement*. De plus, les noms de deux de ces régions varient entre le *Règlement* et l'Accord sur le bois d'œuvre résineux et la publication de la U.S. Western Wood Products Association. Tandis que le Ministère renvoie à la définition de la région entrant dans la catégorie Autre (« Other ») utilisée par la Western Wood Products Association, cette définition ne figure pas dans la publication en question.

Cela dit, l'alinéa 2c) du *Règlement* prévoit, en ce qui concerne les expéditions américaines de bois d'œuvre résineux, que la source de données devant servir aux calculs prévus en vertu du *Règlement* est la publication mensuelle *Lumber Track* de la Western Wood Products Association. L'article 4 du *Règlement* se lit comme suit :

4. Les expéditions américaines nettes de bois d'œuvre résineux correspondent au nombre obtenu par la formule suivante :

$$\text{ÉA} - \text{EA}$$

où :

ÉA

représente les expéditions américaines de bois d'œuvre résineux calculées comme la somme des expéditions de bois d'œuvre résineux de la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), de la région Sud et de la région Nord. Les expéditions de la région Nord sont calculées en multipliant la somme des expéditions des régions Ouest et Sud par 6,25 %;

EA

les exportations américaines de bois d'œuvre résineux provenant de ces régions.

Même si rien n'indique en quoi consiste les régions évoquées dans cet article, ni où on peut en trouver la définition, l'alinéa 2c) renvoie tout de même le lecteur à la publication *Lumber Track*, qui renseigne sur les expéditions de bois d'œuvre résineux en provenance de la région Ouest (« Western »), de la région Sud (« South ») et de la région Autre (« Other »). En supposant que la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood) et la région Ouest (« Western ») de la publication sont une seule et même région, l'information nécessaire aux fins de l'article 4 peut être obtenue à partir de la publication sans que l'on ait à savoir en quoi consistent ces différentes régions ni comment elles sont définies. Il n'est pas nécessaire de savoir que la région Nord mentionnée à l'article 4 est, dans les faits, l'« autre » région mentionnée dans la publication, étant donné qu'aux termes de l'article 4, les expéditions de la région Nord



- 4 -

sont simplement calculées en prenant la somme des expéditions de la région Ouest et de la région Sud et en la multipliant par 6,25 %.

Par conséquent, il se pourrait que des éclaircissements concernant ce que signifient la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), la région Sud et la région Nord, même si cela rendrait les choses plus claires, ne soient pas essentiels.

PB/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 juin 2014

Monsieur Robert Fry
Secrétaire des Services intégrés et directeur général
Secrétariat des services intégrés
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce
et du Développement
Édifice Lester B. Pearson
Tour A, Pièce A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-185, Règlement sur la consommation américaine de produits
de bois d'œuvre

À sa réunion du 12 juin 2014, le Comité mixte a pris connaissance de votre lettre du 14 avril 2014 concernant le *Règlement sur la consommation américaine de produits de bois d'œuvre*. Les membres du Comité ont alors pris note de l'information que vous avez donnée selon laquelle l'écart entre les termes employés pour renvoyer aux États-Unis dans le *Règlement* et dans l'Accord sur le bois d'œuvre résineux sera réglé la prochaine fois que le *Règlement* sera modifié.

En ce qui concerne les renvois, à l'article 4 du *Règlement*, à la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), à la région Sud et à la région Nord, vous écrivez, dans votre lettre, que le *Règlement* doit utiliser le libellé du paragraphe 9 de l'annexe 7D de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux, et que le fait de définir ces termes dans le *Règlement* outrepasserait les conditions convenues par les parties à l'Accord. Il est difficile d'imaginer que ce serait le cas. Les parties ont manifestement prévu un sens pour ces termes, et le simple fait d'en préciser le sens dans le *Règlement* pourrait difficilement « outrepasser » ce qui a été convenu. Le Comité estime qu'il faudrait clarifier le *Règlement* à cet égard si l'Accord est prolongé au-delà de la date d'expiration prévue, soit le 12 octobre 2015.

Dans votre lettre, vous indiquez également que ces termes sont bien connus dans l'industrie du bois d'œuvre résineux, mais vous ne répondez pas aux questions à savoir comment, et par qui, sont définies ces régions. Nous aimerions que vous nous renseigniez à ce sujet.

- 2 -

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 août 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2008-185, Règlement sur la consommation américaine de produits de
bois d'œuvre

Le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (le Ministère) a examiné les points soulevés par le Comité dans sa lettre du 13 juin 2014 concernant le règlement susmentionné.

Le Ministère prend note du point de vue du Comité selon lequel il faudrait clarifier certains renvois dans le *Règlement* si l'Accord sur le bois d'œuvre résineux conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique est prolongé au-delà de la date d'expiration prévue du 12 octobre 2015. Le Ministère prendra en considération les commentaires du Comité dans les prochaines étapes du dossier sur le bois d'œuvre résineux.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Robert Fry
Secrétaire des Services intégrés et directeur général

c.c. M. Andrew Treusch, commissaire et premier dirigeant
Agence du revenu du Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 septembre 2014

Monsieur Robert Fry
Secrétaire des Services intégrés et directeur général
Secrétariat des services intégrés
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce
et du Développement
Édifice Lester B. Pearson
Tour A, Pièce A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-185, Règlement sur la consommation américaine de produits
de bois d'œuvre

La présente fait suite à votre lettre du 22 août 2014 concernant le texte réglementaire susmentionné.

Dans votre lettre, vous indiquez que le point de vue du Comité mixte selon lequel il faudrait clarifier les renvois, à l'article 4 du *Règlement*, à la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), à la région Sud et à la région Nord, si l'Accord est prolongé au-delà de la date d'expiration prévue du 12 octobre 2015, sera pris en considération dans les prochaines étapes du dossier sur le bois d'œuvre résineux. Dans ma lettre du 13 juin 2014, cependant, je mentionnais que le Comité mixte voudrait savoir comment, et par qui, sont définies ces régions. Vous n'avez pas répondu à cette question et, avant que le dossier soit de nouveau soumis au Comité mixte, j'aimerais avoir une réponse à ce sujet.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2008-185, Règlement sur la consommation américaine de produits de bois d'œuvre

Le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement a pris connaissance des points soulevés par le Comité dont vous nous faites part dans votre lettre du 10 septembre 2014 concernant le règlement susmentionné. Nous avons aussi consulté Ressources naturelles Canada.

Aux fins de la mise en œuvre de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis en 2006, les régions des États-Unis qui sont nommées à l'article 4 du *Règlement*, à savoir la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), la région Sud et la région Nord, sont les mêmes régions que celles nommées au paragraphe 9 de l'annexe 7D de l'Accord.

Les régions nommées dans l'Accord et dans les règlements connexes sont celles établies par la U.S. Western Wood Products Association (WWPA) dans sa publication mensuelle *Lumber Track*. À titre d'information, vous trouverez ci-joint l'édition du 12 janvier 2015 de la publication *Lumber Track*. La région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), la région Sud et la région Nord correspondent aux régions West, South et Other respectivement, nommées par la WWPA dans cette publication. Pour plus de précisions, la définition donnée par la WWPA de la région « autre » (« Other ») comprend toutes les autres régions des États-Unis qui ne sont pas incluses dans la région Ouest ou dans la région Sud.

Ce sont ces mêmes régions qui sont utilisées par le Département de l'Agriculture des États-Unis pour les régions du Service américain des forêts.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Alison LeClaire
Directrice générale et secrétaire générale

p.j. Lumber Track, édition du 12 janvier 2015

Appendix M

**TRANSLATION/TRADUCTION**

August 13, 2013

Gaëtan Champagne
A/Director
Parliamentary Affairs, Appointments, and Briefings
Industry Canada
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor, Room 1101D
Ottawa, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our Ref.: SOR/99-256, Canada Cooperatives Regulations
SOR/2001-512, Canada Business Corporations Regulations

I refer again to Ms. Girouard's letters of September 27 and October 22, 2012, regarding the above-mentioned instruments. Can you tell me what progress has been made since that time and, more specifically, when the promised amendments to the *Canada Cooperatives Act* and the *Canada Business Corporations Act* are likely to be introduced in Parliament? According to correspondence exchanged with regard to other files (SOR/2010-128 and SOR/2006-75), the Department has already announced its commitment to launch a broader public consultation on the *Canada Business Corporations Act*. Has this consultation begun? If not, can the Department tell me when this consultation will be launched? Lastly, what progress has been made with respect to the *Canada Cooperatives Act*?

I await your response.

Yours sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 20, 2015

Mr. Chad Mariage
Acting Manager, Parliamentary Affairs
Office of the Corporate Secretary
Department of Industry
C.D. Howe Building
235 Queen Street, 11th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Mariage:

Our Files: SOR/99-256, Canada Cooperatives Regulations
SOR/2001-512, Canada Business Corporations Regulations, 2001

I yet again refer to Mr. Jacques Rousseau's letter of August 13, 2013, which remains unanswered despite three previous reminders. Your cooperation in ensuring that a reply to that letter is forthcoming without further delay shall be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh



Industry
Canada Industrie
Canada



Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA ON K1A 0A4

Mr. Bernhardt,

Thank you for your letter dated January 20, 2015, in which you reference earlier correspondence from Mr. Rousseau regarding the launch of consultations on the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) and the need to make amendments to the CBCA and the *Canada Cooperatives Act*.

Public consultations on the CBCA were held, and concluded in May 2014. The submissions received are being thoroughly reviewed in order that the government can determine appropriate policy responses, including possible legislative and regulatory amendments.

As part of this ongoing work, the department will work to ensure that the correction identified by the Committee is addressed.

Please accept my best wishes.

Sincerely,

Todd Hunter
Director
Portfolio Office and Parliamentary Affairs

RECEIVED/REÇU

FEB 24 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SOR/99-256

SOR/2001-512

Canada

Annexe M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s L'E. SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 13 août 2013

Monsieur Gaëtan Champagne
 Directeur intérimaire, Service de breffages
 exécutifs et de relations parlementaires
 Ministère de l'Industrie
 Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen
 11^e étage est, pièce 1101D
 Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/99-256, Règlement sur les coopératives de régime fédéral
 DORS/2001-512, Règlement sur les sociétés par action de régime
 fédéral (2001)

Je me réfère de nouveau aux lettres envoyées par Madame Girouard les 27 septembre et 22 octobre 2012 à propos, respectivement, des règlements mentionnés ci-dessus. Pourriez-vous me faire part des progrès accomplis depuis et, plus spécifiquement, me dire si le ministère est en mesure d'indiquer à quel moment des projets de loi concernant les modifications promises à la *Loi canadienne sur les coopératives* et à la *Loi canadiennes sur les sociétés par actions* pourraient être déposés au Parlement? Selon la correspondance échangée à propos d'autres dossiers (DORS/2010-128 et DORS/2006-75), le ministère a déjà annoncé son intention de lancer une consultation publique générale portant sur la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. Cette consultation a-t-elle débuté? Dans la négative, le ministère est-il en mesure d'indiquer à quel moment elle pourrait être lancée? Enfin, je me demande ce qu'il en est quant à la *Loi canadienne sur les coopératives*.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


 Jacques Rousseau
 Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 janvier 2015

Monsieur Chad Mariage
Gestionnaire intérimaire, Affaires parlementaires
Secrétariat ministériel
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen, 11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/99-256, Règlement sur les coopératives de régime fédéral
DORS/2001-512, Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral

Juste un petit mot pour mentionner qu'aucune réponse n'a encore été donnée à la lettre du 13 août 2013 de M. Jacques Rousseau, malgré trois rappels à ce sujet. Je vous remercie à l'avance de votre collaboration pour qu'une réponse soit donnée à cette lettre sans plus tarder.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

p-j

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Lettre reçue le 24 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 20 janvier 2015 dans laquelle vous faites référence à une lettre antérieure de M. Rousseau concernant le lancement de consultations sur la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) et la nécessité de modifier cette loi, ainsi que la *Loi canadienne sur les coopératives*.

Les consultations publiques tenues sur la LCSA se sont terminées en mai 2014. Les mémoires présentés font actuellement l'objet d'un examen attentif afin que le gouvernement puisse décider des réponses appropriées, y compris des modifications législatives et réglementaires possibles.

Dans le cadre de cet examen, le Ministère veillera à ce que la correction demandée par le Comité soit prise en considération.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Todd Hunter, Directeur
Bureau du portefeuille et Affaires parlementaires

Appendix N

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995 0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



January 21, 2013

Ms. Tiffany Caron
Director, Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2005-293, Basin Head Marine Protected Area Regulations

I refer to the Honourable Keith Ashfield's letter of September 14, 2012 to the Committee's Joint Chairs, and wonder whether you are in a position to indicate when it is anticipated that the amendment to the above-mentioned Regulations described in the Minister's letter will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
Canada

RECEIVED/REÇU

APR 08 2013

Your file Votre référence

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

APR 03 2013

Subject: *Basin Head Marine Protected Area Regulations (SOR/2005-293)*

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter dated January 21, 2013, in which you requested a response as to when an amendment would be made to the above noted Regulations.

The Department would like to inform the Committee that amendments to the Regulations are being pursued and are anticipated to be a part of the Miscellaneous Amendment Regulatory package for 2013-14.

I trust the above satisfactory.

Yours sincerely,

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs

Canada



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

October 10, 2013

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2005-293, Basin Head Marine Protected Area Regulations

I refer to your letter of April 3, 2013, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 20, 2015

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2005-293, Basin Head Protected Area Regulations

I yet again refer to my letter of October 10, 2013, which remains unanswered despite three previous reminders. Your cooperation in ensuring that a reply is forthcoming without further delay shall be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada



RECEIVED/REÇU

Your file Votre référence

Our file Notre référence

FEB 23 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

FEB 18 2015

Subject: **Basin Head Marine Protected Area Regulations (SOR/2005-293)**

Dear Peter Bernhardt:

Thank you for your past correspondence on the above subject matter. Fisheries and Oceans Canada has always taken the issues raised by the Committee very seriously and I would like to apologize for the delay in responding to this particular issue.

I am happy to report that the Department has undertaken steps to amend the above Regulations in order to address the Committee's concerns. We hope to have the amendments finalized in the near future.

I trust the above is satisfactory.

Sincerely,

Tiffany Caron
Director, Legislative and Regulatory Affairs



Annexe N



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2013

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, pièce 14F-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0H6

Madame,

N/Réf. : DORS/2005-293, Règlement sur la zone de protection marine de
Basin Head

Je me réfère à la lettre de l'honorable Keith Ashfield du 14 septembre 2012, aux co-présidents du Comité mixte. Je me demande si vous êtes en mesure d'indiquer le moment où les modifications, décrit dans la lettre du ministre, seront apportées au *Règlement* mentionné ci-dessus.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Le conseiller juridique principal,

Peter Bernhardt

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 avril 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : Règlement sur la zone de protection marine de Basin Head
(DORS/2005-293)

La présente accuse réception de votre lettre du 21 janvier 2013 dans laquelle vous demandez qu'on vous indique le moment où le *Règlement* mentionné ci-dessus sera modifié.

Le Ministère souhaite informer le Comité que les modifications au *Règlement* font l'objet d'un examen et feront partie des *Règlements correctifs* de 2013-2014.

J'espère que l'information ci-dessus répond à votre question et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

La directrice des Affaires
législatives et réglementaires,

Tiffany Caron



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 octobre 2013

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, pièce 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2005-293, Règlement sur la zone de protection marine de
Basin Head

Je vous renvoie à votre lettre du 3 avril 2013. Je vous serais reconnaissant de
me faire part des progrès accomplis depuis.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Le conseiller juridique principal,

Peter Bernhardt

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 janvier 2015

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, pièce 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2005-293, Règlement sur la zone de protection marine de
Basin Head

Je vous renvoie de nouveau à ma lettre du 10 octobre 2013, qui demeure toujours sans réponse, malgré trois rappels. Je vous serais reconnaissant de me faire parvenir votre réponse dans les plus brefs délais.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Le conseiller juridique principal,

Peter Bernhardt

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur :

V/Réf. : Règlement sur la zone de protection marine de Basin Head
(DORS/2005-293)

Je vous remercie pour votre correspondance concernant le *Règlement* cité en rubrique. Le ministère des Pêches et Océans Canada a toujours pris les questions soulevées par le Comité très au sérieux. Je m'excuse du délai mis à vous répondre.

Je suis heureuse de vous informer que le Ministère a pris des mesures pour modifier le *Règlement* mentionné ci-dessus et répondre aux préoccupations du Comité. Nous espérons établir la version définitive des modifications dans un avenir rapproché.

J'espère que l'information ci-dessus répond à vos questions et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

La directrice des Affaires
législatives et réglementaires,

Tiffany Caron

Appendix O

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 6, 2013

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2010-173, Regulations Amending the Newfoundland and
Labrador Fishery Regulations

I refer to your letter of March 18, 2013, and would appreciate your advice as
to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



September 11, 2014

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2010-173, Regulations Amending the Newfoundland and
Labrador Fishery Regulations

I again refer to my letter of August 6, 2013, to which I have yet to receive
a reply. Over a year having now passed, I trust you will agree that a reply is past
due.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada



Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

FEB 12 2015

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REQU

FEB 16 2015

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Subject: Regulations Amending the Newfoundland and Labrador Fishery Regulations (SOR/2010-173)

Dear Peter Bernhardt:

Thank you for your letters dated August 6, 2013 and September 11, 2014 regarding changes to the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations*.

I am happy to report that the Department has undertaken steps to amend the Regulations in order to address the Committee's concerns. We hope to have the amendments regarding the inconsistency between the English and French versions of the Regulations (column VII of item 1 of the table to section 13.1) finalized in the near future.

The amendments related to year-round close times in the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations* are now in progress as well.

I trust the above is satisfactory.

Sincerely,

Tiffany Caron
Director, Legislative and Regulatory Affairs



Annexe O

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 août 2013

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Station 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-173, Règlement modifiant le Règlement de pêche de
Terre-Neuve-et-Labrador

La présente fait suite à votre lettre du 18 mars 2013. J'aimerais savoir s'il y a du nouveau dans le dossier de ce règlement.

Recevez, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 septembre 2014

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Station 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-173, Règlement modifiant le Règlement de pêche
de Terre-Neuve-et-Labrador

Je désire, par la présente, faire suite à ma lettre du 6 août 2013 et rappeler que je n'ai toujours pas reçu de réponse. Comme plus d'une année s'est écoulée depuis l'envoi de cette lettre, j'estime qu'une réponse devrait y être donné dans les meilleurs délais.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

p-j

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-173, Règlement modifiant le Règlement de pêche de
Terre-Neuve-et-Labrador

J'ai bien reçu vos lettres du 6 août 2013 et du 11 septembre 2014 concernant les modifications du *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador*, et je vous en remercie.

J'ai le plaisir de vous annoncer que le Ministère a pris des mesures pour modifier ce règlement afin de régler les points soulevés par le Comité. Les modifications corrigeant l'écart entre la version anglaise et la version française du *Règlement* (colonne VII de l'article 1 du tableau de l'article 13.1) devraient être terminées dans un proche avenir.

Je tiens à ajouter que des progrès sont faits également en ce qui concerne les modifications visant les périodes de fermeture toute l'année prévues dans le *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador*.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Tiffany Caron, Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix P

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

March 1, 2013

Ms. Lucie Desforges
Director, Legislative and Regulatory Affairs Division
Health Products and Food Branch
Department of Health
Holland Cross, Tower A
11 Holland Avenue, 5th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our File: SOR/2011-17, Toys Regulations
Your File: 12-119040-346

I refer to your letter of November 20, 2012, and would appreciate your advice as to progress. Is it still anticipated that the amendments to the *Toys Regulations* will be made in 2013?

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



MAR 27 2013

Your file Votre référence

Our file Notre référence
12-119040-346

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 03 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2011-17, *Toys Regulations*

Thank you for your letter of March 1, 2013, regarding an update to the progress on amendments to SOR/2011-17, *Toys Regulations*.

A Miscellaneous Amendment Regulations (MAR) proposal is currently in development to address the Committee's concerns with subsection 27(1), subsection 1(5) of Schedule 2, sections 1 and 4 of Schedule 3, and Schedule 9 of the *Toys Regulations*. The Department is working with the Treasury Board to prepare the amendment.

The amendments improve the clarity of the provisions identified as vague by the Committee as well as improve and simplify the language to help stakeholders better understand their requirements under the Regulations.

We are aiming for the revised Regulations to be published in the *Canada Gazette*, Part II by the end of the fiscal year 2013/2014.

We trust that this information provides an adequate update of our progress on this issue. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Alison MacPherson, Consumer Product Safety Directorate, HECSB

Canada

Health
Canada Santé
CanadaYour file / Votre référence
13-118705-804

Our file / Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 07 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

DEC 24 2013

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2011-17, *Toys Regulations*

Thank you for your letter of October 21, 2013, regarding an update on the progress of the amendments to SOR/2011-17, *Toys Regulations*.

As per our last correspondence, we continue to make progress on this file. A Miscellaneous Amendment Regulations (MAR) proposal remains in development to address the Committee's concerns. The department continues to work with the Treasury Board Secretariat to prepare the amendment.

We are aiming for the revised Regulations to be published in the *Canada Gazette*, Part II by the end of the fiscal year 2013/2014.

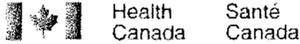
We trust that this information provides an adequate update of our progress on this issue. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, HECSB
encl.

Canada



Your file / Votre référence
13-118705 - 804

Our file / Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

JUN 25 2014

RECEIVED/REÇU
JUL 08 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2011-17, *Toys Regulations*

Thank you for your letter of April 22, 2014 regarding an update on the progress of the amendments to SOR/2011-17, *Toys Regulations*.

As per our last correspondence, the Consumer Product Safety Directorate continues to make progress on this file. A regulatory amendment proposal is currently underway to address the Committee's concerns. However, other concerns with the Regulations have been identified since our last update. The amendments are now expected to be published in the *Canada Gazette*, Part II in the Fall of 2014.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Czich".

Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, HECSB

Canada



Health
Canada

Santé
Canada



Your file Votre référence
15-100616-382
Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 10 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2011-17, *Toys Regulations*

Thank you for your letter of November 12, 2014 regarding an update on the progress of the amendments to SOR/2011-17, *Toys Regulations*.

The Consumer Product Safety Directorate (CPSD) continues to make progress on this file. A regulatory amendment proposal is underway to address the Committee's concerns. As per our last correspondence, other issues with the Regulations were identified by CPSD and were intended to be addressed jointly with the Committee's concerns. However, upon further review CPSD has decided to proceed with amendments that will address the Committee's concerns separately and is aiming to publish these amendments in the *Canada Gazette*, Part II in the Spring of 2015.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, HECSB
encl.

Canada

Annexe P

**TRANSLATION/TRADUCTION**Le 1^{er} mars 2013

Madame Lucie Desforges
Directrice, Affaires législatives et réglementaires
Direction générale des produits de santé et des aliments
Ministère de la Santé
Holland Cross, Tour A
11, avenue Holland, 5^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-17, Règlement sur les jouets
V/Réf.: 12-119040-346

La présente fait suite à votre lettre du 20 novembre 2012. J'aimerais savoir où en est rendu ce dossier. Prévoit-on toujours que le *Règlement sur les jouets* sera modifié en 2013?

Recevez, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 mars 2013

12-119040-346

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-17, Règlement sur les jouets

J'ai bien reçu votre lettre du 1^{er} mars 2013 dans laquelle vous vous informiez de l'avancement du dossier du DORS/2011-17, *Règlement sur les jouets*, et je vous en remercie.

Un projet de règlement correctif est en préparation. Cette mesure réglera les préoccupations du Comité relativement au paragraphe 27(1), au paragraphe 1(5) de l'annexe 2, aux articles 1 et 4 de l'annexe 3, ainsi qu'à l'annexe 9 du *Règlement sur les jouets*. Le Ministère travaille à ce règlement en collaboration avec le Conseil du Trésor.

Ces modifications clarifieront les dispositions jugées vagues par le Comité de manière à en améliorer et à en simplifier le libellé pour permettre aux intéressés de mieux comprendre les exigences.

Ce nouveau règlement devrait être publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de l'exercice 2013-2014.

Nous espérons que ces renseignements vous seront utiles. Soyez assuré que Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité. Nous continuerons de vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

Brenda Czich, Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Alison MacPherson, Direction de la sécurité des produits de consommation,
DGSESC



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 décembre 2013

13-118705-804

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-17, Règlement sur les jouets

J'ai bien reçu votre lettre du 21 octobre 2013 dans laquelle vous vous informiez de l'avancement des modifications du DORS/2011-17, *Règlement sur les jouets*, et je vous en remercie.

Comme nous le mentionnions dans notre dernière lettre, nous continuons de faire des progrès dans ce dossier. Le règlement correctif devant régler les préoccupations du Comité est toujours en préparation. Le Ministère poursuit son travail à cet égard avec le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Ce règlement devrait être publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de l'exercice 2013-2014.

Nous espérons que ces renseignements vous seront utiles. Soyez assuré que Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité. Nous continuerons de vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

Brenda Czich, Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Waleed Iliyan, Direction de la sécurité des produits de consommation,
DGSESC



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 juin 2014

13-118705-804

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-17, Règlement sur les jouets

J'accuse réception de votre lettre du 22 avril 2014 dans laquelle vous vous informiez de l'avancement du dossier du DORS/2011-17, *Règlement sur les jouets*.

Comme nous le mentionnions dans notre dernière lettre, la Direction de la sécurité des produits de consommation poursuit son travail à ce sujet. Les travaux se poursuivent en ce qui concerne le règlement correctif devant régler les préoccupations exprimées par le Comité. Cependant, depuis la dernière fois où nous vous avons écrit, d'autres points ont été relevés au sujet du *Règlement*. Nous prévoyons que ces modifications seront publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* à l'automne 2014.

Santé Canada remercie le Comité du travail qu'il effectue et s'engage à le tenir au courant de l'avancement du dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Brenda Czich, Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Walced Iliyan, Direction de la sécurité des produits de consommation,
DGSESC



TRANSLATION/TRADUCTION

Lettre reçue le 10 février 2015

15-100616-382

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-17, Règlement sur les jouets

J'ai bien reçu votre lettre du 12 novembre 2014 dans laquelle vous vous informez de l'avancement des modifications du DORS/2011-17, *Règlement sur les jouets*, et je vous en remercie.

La Direction de la sécurité des produits de consommation (DGSESC) continue de travailler à ce dossier. Le projet de règlement correctif devant régler les préoccupations du Comité se poursuit. Comme nous l'écrivions, la DGSESC a relevé d'autres points relativement au *Règlement* qu'elle aurait voulu régler en même temps que les points soulevés par le Comité. Toutefois, après avoir réexaminé la chose, elle s'est ravisée et a décidé d'apporter séparément les modifications concernant les points soulevés par le Comité; elle espère publier ces modifications dans la partie II de la *Gazette du Canada* au printemps 2015.

Nous continuons de vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

Brenda Czich, Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Waleed Iliyan, Direction de la sécurité des produits de consommation,
DGSESC

p.-j.

Appendix Q



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



SOR/2002-309

Our Files: 120-S2, 1315-8

March 24, 2015

RECEIVED/REÇU

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

MAR 30 2015
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Subject: Agricultural Products Marketing Act Administrative Review

As a follow-up to your letter of February 17, 2015 regarding the *Agricultural Products Marketing Act* Administrative Review, we are pleased to inform you that a positive and productive meeting was held with the Treasury Board Secretariat regarding the FPCC administrative review. It has been decided to proceed with the changes province by province.

We are currently studying different options to ensure appropriate federal oversight of the exercise of authorities granted under the *Agricultural Products Marketing Act* (APMA). These options would dictate the necessary information that commodity boards must provide to the federal government within specific deadlines. One option to implement such oversight may be to exercise the federal authority under section 3 of the APMA to prescribe the terms and conditions governing the granting and revocation of authority and otherwise make regulations for carrying the purposes and provisions of the Act into effect.

We will keep you abreast of any further developments and hope these developments will satisfy the request of the Committee.

Should you require information, do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

c. c. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Annexe Q

**TRANSLATION / TRADUCTION**

N/Réf.: 120-S2, 1315-8
V/Réf. : DORS/2002-309
Le 24 mars 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Examen administratif de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*

Comme suite à votre lettre du 17 février 2015 sur l'examen administratif de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, nous sommes heureux de vous annoncer qu'une réunion productive a eu lieu avec le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada concernant l'examen administratif du CPAC. Il a été décidé d'entamer les changements par province.

Nous sommes à examiner différentes options pour assurer une surveillance adéquate, par le gouvernement fédéral, de l'exercice des pouvoirs accordés en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, comme d'exiger la production de certaines informations par les agences de commercialisation au gouvernement fédéral selon des échéances précises. Cette mesure pourrait être exécutée conformément à l'article 3 de la *Loi*, qui autorise le gouverneur en conseil, par règlement, à fixer les conditions régissant l'octroi et le retrait des habilitations et à prendre toute mesure d'application de la présente loi.

Nous vous tiendrons au courant de tout changement dans ce dossier. Dans l'intervalle, nous espérons que la prise de ces mesures répondra à la demande du Comité.

Pour toute autre information, n'hésitez pas à communiquer avec M. Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca), au 613-759-1712, ou avec M. Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca), au 613-759-1706.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président,
Laurent Pellerin

c. c. : M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre,
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Appendix R

**TRANSLATION/TRADUCTION**

April 26, 2013

Mr. Gaëtan Champagne
Acting Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1101D
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our File: SOR/95-25, Investment Canada Regulations, amendment

The Joint Committee has continued its review of the above-mentioned amendment and the related correspondence at its meeting of April 25, 2013. Could you please provide an update on the progress made since Mr. Halucha's letter of November 29, 2012, when the department was reviewing the requests received during the comment period on the proposed regulatory amendment pre-published on June 2, 2012?

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh


TRANSLATION/TRADUCTION

September 10, 2013

Mr. Gaëtan Champagne
Acting Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor, Room 1101B
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our file: SOR/95-25, Investment Canada Regulations, amendment

I refer to my letter of April 26, 2013, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

November 20, 2013

Mr. Jacques Rousseau
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON, K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Reference: SOR/95-25, Investment Canada Regulations - Amendment

Thank you for your letter of September 10, 2013, addressed to Mr. Gaëtan Champagne, concerning the repeal of the terms “controlled by a WTO investor” and “WTO Investor” in the Investment Canada Regulations (the Regulations).

As you know, proposed amendments to the Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 2, 2012. Under these proposed amendments the terms “controlled by a WTO investor” and “WTO investor” are to be repealed from the Regulations. As was conveyed to you by Mr. Paul Halucha on November 29, 2012, the department was in the process of studying and reviewing options to respond to stakeholders’ comments on the proposed amendments to the Regulations that had been received during the comment period. This work is continuing and when the new Regulations come into force they will repeal the above mentioned terms.

Yours sincerely,

Jenifer Aitken
Director General
Investment Review Division

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

March 14, 2014

Mr. Gaëtan Champagne
Acting Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Department of Industry
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1101B
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our File: SOR/95-25, Investment Canada Regulations, amendment

I refer to Ms. Jenifer Aitken's letter of November 20, 2013, and would value your advice as to when it is anticipated that the amendments to the *Investment Canada Regulations* that were published in Part I of the *Canada Gazette* on June 2, 2012 will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



December 1, 2014

Mr. Chad Mariage
Acting Manager, Parliamentary Affairs
Office of the Corporate Secretary
Department of Industry
C.D. Howe Building
235 Queen Street, 11th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Mariage:

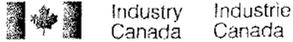
Our File: SOR/95-25, Investment Canada Regulations, amendment

I once more refer to my letter of March 14, 2014 to which I shall appreciate a reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



JAN 20 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Library of Parliament
Ottawa, ON, K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 27 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Reference: SOR/95-25, *Investment Canada Regulations*, amendment

Dear Mr. Bernhardt:

Your letter of December 1, 2014, addressed to Mr. Chad Mariage, concerning the timing for amendments to the *Investment Canada Regulations* (the Regulations) that were published in Part I of the *Canada Gazette* on June 2, 2012, has been forwarded to me for a reply.

As indicated in the letter from Jenifer Aitken, Director General of the Investment Review Branch, to Mr. Jacques Rousseau of November 20, 2013, the Government is considering the input received during the comment period. A decision on timing for final publication and coming into force will be made in due course.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Todd Hunter".

Todd Hunter
Director
Portfolio Office and Parliamentary Affairs

Canada

Annexe R

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 26 avril 2013

Monsieur Gaëtan Champagne
Directeur intérimaire, Service de breffages
exécutifs et de relations parlementaires
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen
11^e étage est, pièce 1101D
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-25, Règlement sur Investissement Canada – Modification

Le Comité mixte a poursuivi son examen de la modification mentionnée ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 25 avril 2013. Auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis depuis la lettre du 29 novembre 2012 envoyée par Monsieur Halucha, alors que le ministère en était à examiner les demandes reçues pendant la période de commentaires sur le projet de règlement publié le 2 juin 2012?

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 10 septembre 2013

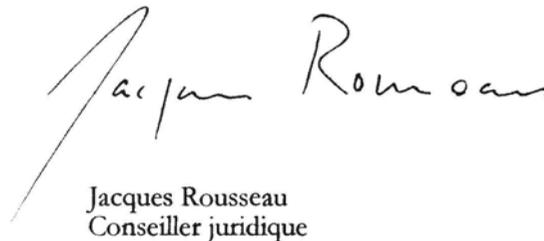
Mr. Gaëtan Champagne
Directeur intérimaire, Services de breffages
exécutifs et de relations parlementaires
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235, rue Queen
11^e étage, pièce 1101B
Ottawa, Ontario K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-25, Règlement sur Investissement Canada - Modification

Je vous renvoie à ma lettre du 26 avril 2013 et vous serais reconnaissant de me faire part de votre réponse.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Industry
CanadaIndustrie
CanadaInvestment Review
DivisionDivision de l'examen
des investissementsOttawa, Canada
K1A 0H5

NOV 20 2013

RECEIVED/REÇU

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

NOV 27 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

N/Réf. : DORS/95-25, *Règlement sur Investissement Canada* - Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 septembre 2013, adressée à M. Gaëtan Champagne, concernant l'abrogation des termes « sous le contrôle d'un investisseur OMC » et « investisseur OMC » dans le *Règlement sur Investissement Canada* (le *Règlement*).

Comme vous le savez, les modifications proposées au *Règlement* ont été publiées de manière préalable dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 2 juin 2012. En vertu de ces modifications proposées, les termes « sous le contrôle d'un investisseur OMC » et « investisseur OMC » doivent être retirés du *Règlement*. Comme vous l'a indiqué M. Paul Halucha le 29 novembre 2012, le Ministère était en train d'étudier les options afin de répondre aux observations qui avaient été reçues des intervenants pendant la période de commentaires concernant les modifications qu'il est proposé d'apporter au *Règlement*. Ce travail se poursuit et, lorsque le nouveau *Règlement* entrera en vigueur, les termes susmentionnés seront abrogés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jenifer Aitken
Directrice générale
Division de l'examen des investissements



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 mars 2014

Monsieur Gaëtan Champagne
Directeur intérimaire,
Service de briefings exécutifs et de relations parlementaires
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen
11^e étage, pièce 1101B
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-25, Règlement sur Investissement Canada – Modification

Je vous renvoie à la lettre du 20 novembre 2013 de M^{me} Jenifer Aitken. J'aimerais savoir à quel moment seront apportées les modifications au *Règlement sur Investissement Canada* qui ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 juin 2012.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 1^{er} décembre 2014

Monsieur Chad Mariage
Gestionnaire intérimaire, Affaires parlementaires
Bureau du secrétaire général
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen, 11^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-25, Règlement sur Investissement Canada – Modification

Je vous écris une nouvelle fois au sujet de ma lettre du 14 mars 2014 pour laquelle j'aimerais obtenir une réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 janvier 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte d'examen de la réglementation
a/s Bibliothèque du Parlement
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/95-25, Règlement sur Investissement Canada – Modification

On m'a transmis votre lettre du 1^{er} décembre 2014 adressée à M. Chad Mariage au sujet de l'échéancier des modifications visant le *Règlement sur Investissement Canada* qui ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 juin 2012.

Comme l'indique Jenifer Aitken, directrice générale de l'Examen des investissements, dans sa lettre du 20 novembre 2013 à M. Jacques Rousseau, le gouvernement examine actuellement les observations obtenues pendant la période de commentaires. La décision sur le moment de la publication définitive et de l'entrée en vigueur sera prise au moment opportun.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Todd Hunter
Directeur
Bureau du portefeuille et Affaires parlementaires

Appendix S

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

November 21, 2014

Mr. Bruce Stuart
 Director General
 Public Affairs Branch
 Department of Natural Resources
 Sir William Logan Building
 580 Booth Street, 15th Floor, Room C8-3
 Ottawa, Ontario K1A 0E4

Dear Mr. Stuart:

Our Files:	SOR/95-100,	Newfoundland Offshore Certificate of Fitness Regulations
	SOR/95-104,	Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations
	SOR/95-144,	Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations
	SOR/95-187,	Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness Regulations
	SOR/95-191,	Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations
	SOR/95-334,	Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations
	SOR/96-114,	Canada Oil and Gas Certificate of Fitness Regulations
	SOR/96-117,	Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations
	SOR/96-118,	Canada Oil and Gas Installations Regulations

I refer to Mr. Stephane McNicholl's letter received on August 22, 2013, and would value your advice as to the progress of the Framework Regulations that were to be developed as part of the Frontier and Offshore Regulatory Renewal Initiative.

In this connection, I note that Bill C-5, the *Offshore Health and Safety Act* (now S.C. 2014, c.13) received Royal Assent on June 19, 2014.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Peter Bernhardt'.

Peter Bernhardt
 General Counsel

Encl.

/mh



Natural Resources
Canada

Ressources naturelles
Canada



Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REQU
FEB 07 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: **SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness Regulations**
 SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations
 SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical Operations
 Regulations
 SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness Regulations
 SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations
 SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical Operations
 Regulations
 SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness Regulations
 SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations
 SOR/96-118, Canada Oil and Gas Installations Regulations

I am writing in response to your letter of November 21, 2014, seeking advice on the progress of the Framework Regulation that is being developed as part of the Frontier and Offshore Regulatory Renewal Initiative (FORRI).

FORRI aims to modernize the regulatory framework governing Canada's frontier and offshore oil and gas sector. FORRI partners include Natural Resources Canada, Aboriginal Affairs and Northern Development Canada, the Nova Scotia Department of Energy, the Newfoundland and Labrador Department of Natural Resources, the National Energy Board, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, and the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board. A key objective of the initiative is to develop a Framework Regulation to streamline and amalgamate the existing suite of five regulations under the *Canada Oil and Gas Operations Act* that apply to oil and gas activities in Canada's offshore and on its Frontier Lands into a single regulation (with parallel regulations being created to apply in the two Accord Areas).

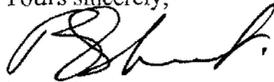
As per Stéphane McNicholl's letter of August 22, 2013, development of the Framework Regulation began in late 2013. This process is expected to take up to five years before the Framework Regulation enters into force.

The FORRI partners remain firmly committed to completing the Framework Regulation project as soon as possible. The Honourable Greg Rickford, Minister of Natural Resources, underscored the importance of this work in a June 2014 speech delivered at the NOIA (Newfoundland & Labrador Oil & Gas Industries Association) Conference.

Canada

FORRI is currently working to develop this Regulation, including considering input from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations on the nine regulations noted above. Public consultations are expected to begin in 2016, with the entry into force to follow thereafter. We will keep the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations apprised on progress.

Yours sincerely,



Bruce Stuart

Director General, Public Affairs Branch

JAN 27 2015

c.c.: Samuel Millar
Senior Director, Frontier Lands Management Division
Natural Resources Canada

Annexe S

**TRADUCTION**

Le 21 novembre 2014

Monsieur Bruce Stuart
Directeur général
Direction des affaires publiques
Ministère des ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, 15^e étage, pièce C8-3
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Monsieur,

- N/Réf. : DORS/95-100, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
- DORS/95-104, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
- DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
- DORS/95-187, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
- DORS/95-191, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse.
- DORS/95-334, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
- DORS/96-114, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada.
- DORS/96-117, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
- DORS/96-118, Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada
-

Je souhaite par la présente faire suite à la lettre du 22 août 2013 de M. Stéphane McNicholl. J'aimerais savoir où en est rendu le dossier de la structure de réglementation élaborée dans le cadre de l'Initiative de renouvellement de la réglementation concernant les zones pionnières et extracôtières.



- 2 -

À cet égard, je constate que le projet de loi C-5, Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière, (maintenant S.C. 2014, ch.13) a été sanctionné le 19 juin 2014.

Dans l'attente d'une réponse de votre part, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

P.j.

/mh



Natural Resources
Canada

Ressources naturelles
Canada



Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet :

- DORS/95-100, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve**
- DORS/95-104, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve**
- DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse**
- DORS/95-187, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse**
- DORS/95-191, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse**
- DORS/95-334, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve**
- DORS/96-114, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada**
- DORS/96-117, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada**
- DORS/96-118, Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada**

Je vous écris en réponse à votre lettre datée du 21 novembre 2014, dans laquelle vous souhaitez obtenir des détails sur les progrès réalisés en lien avec le règlement cadre élaboré en relation avec l'Initiative de renouvellement de la réglementation concernant les zones pionnières et extracôtières (IRRZPE).

L'IRRZPE vise à moderniser le régime réglementaire gouvernant le secteur des ressources pétrolières et gazières dans les zones pionnières et extracôtières du Canada. Parmi les partenaires de l'IRRZPE, il y a Ressources naturelles Canada, Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, le ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse, le ministère des Ressources naturelles de Terre-Neuve-et-Labrador, l'Office national de l'énergie, l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers. Un des objectifs clés de cette initiative est de développer un règlement cadre afin de simplifier et fusionner les cinq règlements actuels en vertu de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* qui s'applique aux activités pétrolières et gazières réalisées dans les régions extracôtières et pionnières du pays, afin d'élaborer un seul règlement (des règlements parallèles seront créés et s'appliqueront dans les deux régions visées par les Accords).

Canada



Conformément à la lettre de Stéphane McNicholl datée du 22 août 2013, le processus d'élaboration du règlement cadre a débuté à la fin 2013. On s'attend à ce qu'il s'écoule jusqu'à cinq ans avant que le règlement cadre entre en vigueur.

Les partenaires de l'IRZPE demeurent fermes sur le plan de leur engagement visant à achever le projet de règlement cadre dès que possible. L'honorable Greg Rickford, ministre des Ressources naturelles, a souligné l'importance de ces travaux dans un discours prononcé en juin 2014 lors de la conférence Noia (association des industries du pétrole et du gaz de Terre-Neuve-et-Labrador).

L'IRZPE continue actuellement à élaborer le règlement, y compris en considérant les commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation en ce qui a trait aux neuf règlements mentionnés ci-dessus. Les consultations publiques devraient commencer en 2016. Le règlement devrait entrer en vigueur après celles-ci. Nous tiendrons le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au courant des progrès effectués.

Veillez recevoir mes salutations distinguées.

Bruce Stuart

Directeur général, Direction des affaires publiques

27 JAN. 2015

c. c. : Samuel Millar
Directeur principal, Division de la gestion des régions pionnières
Ressources naturelles Canada

Appendix T

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations****23.**

January 6, 2015

PROGRESS (?)**FILE:**

SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations

ISSUE:

Promised amendments have yet again been postponed, this time from the fall of 2014 to the winter of 2015.

SUMMARY:

These Regulations set out requirements for the reporting of sales data, manufacturing information, tobacco product ingredients, toxic constituents, research activities and promotional activities by tobacco manufacturers and importers.

There are some 20 points that are to be addressed, running the gamut from minor points of drafting to unlawful provisions that purport to extend reporting requirements to people not subject to the *Tobacco Act* in the first place.

BACKGROUND:

Proposed amendments dealing with many of these matters were first republished in Part I of the *Canada Gazette* in 2001. They were never made, however, and in February, 2007, the Minister of Health explained that it had been decided to consider additional amendments. Revised proposed amendments were expected to be republished in the third quarter of 2007.

November 7, 2007: the Department now expects to republish amendments in Part I of the *Canada Gazette* by April 2008.

May 6, 2008: the Department now expects to republish amendments in Part I of the *Canada Gazette* by October 2008.

- 2 -

February 24, 2009: the Department now expects to republish amendments in Part I of the *Canada Gazette* by November 2009.

October 13, 2009: amendments to the Act itself had been a priority. These amendments have now been introduced, and the Department expects to republish amendments by June 2010.

June 23, 2010: unexpected delays have been encountered, but it is anticipated that approval to republish the new regulations will be sought towards the first quarter of 2011.

February 3, 2011: drafting is progressing well, although there have been some unanticipated delays. It is now anticipated that prepublication will take place in the fall of 2011.

November 17, 2011: recent amendments made by the *Tobacco Act (Cracking Down on Tobacco Marketing Aimed at Youth Act)* have impacted how some of the Committee's concerns will be addressed. Drafting is progressing well, however, and it is anticipated that prepublication will take place in the fall of 2012.

May 23, 2012: "unfortunately we are experiencing delays", and "we now expect to republish the amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* by Spring 2013."

November 21, 2012: the Department now expects to republish amendments in September 2013.

March 4, 2013: the Committee advises the Department that it is concerned with the apparent lack of progress towards a resolution of its concerns: "It is difficult to have confidence that this latest forecast will be met. If it is not, and if the delay to date is due to other amendments that are contemplated, perhaps consideration should be given to proceeding separately with the amendments resolving concerns raised by the Committee."

August 13, 2013: the forecast time for prepublication has been again postponed, this time until the spring of 2014, "based on the current level of regulatory drafting required". As for the suggestion that the Committee's concerns be addressed separately, the Department is of the view that this "will only hinder the current progress of the file as separate drafting instructions would have to be prepared".

April 14, 2014: "We are actively working on the file and expect to republish the proposed amendments [to the Regulations] in the *Canada Gazette*, Part I in June 2014. It is important to note that the expected pre-publication date is based on approval by Treasury Board Ministers in

- 3 -

June, just prior to summer recess. Should the Department encounter unforeseen delays, the proposed amendments would then be pre-published in Fall 2014.”

December 22, 2014: the Department now expects that the proposed amendments will be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* in the winter of 2015.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 6, 2014

Ms. Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Department of Health
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations
Your File: 12-119038-603

I refer to your letter of August 13, 2013, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the proposed amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* will be republished in Part I of the *Canada Gazette* this spring.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Health
Canada Santé
Canada

Your file / Votre référence

12-119038-603

Our file / Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 23 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

APR 14 2014

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations

This is in response to your letter dated February 6th, 2014, on the progress towards the resolution of the issues identified in the *Tobacco Reporting Regulations* (TRR).

We are actively working on the file and expect to pre-publish the proposed amendments to the TRR in the *Canada Gazette*, Part I in June 2014.

It is important to note that the expected pre-publication date is based on approval by Treasury Board Ministers in June, just prior to summer recess. Should the Department encounter unforeseen delays, the proposed amendments would then be pre-published in Fall 2014.

Please rest assured that Health Canada is working diligently to bring this file to completion to address the longstanding issues flagged by the Committee. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and appreciates its patience in this very important file.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Denis Choinière, Director - Tobacco Products Regulatory Office

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

September 22, 2014

Ms. Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Department of Health
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations
Your File: 12-119038-603

I refer to your letter of April 14, 2014, and would value your advice as to whether it is now anticipated that the proposed amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* will be republished in Part I of the Canada Gazette in Fall 2014.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Health
Canada

Santé
Canada



Your file / Votre référence
14-115428-880

Our file / Notre référence

DEC 22 2014

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 06 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-273 Tobacco Reporting Regulations

Thank you for the letter dated September 22, 2014, requesting an update on SOR/2000-273 *Tobacco Reporting Regulations*. We regret the delay in replying.

The Department expects that the proposed *Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations* will be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* in the Winter of 2015.

Please be assured that Health Canada is working diligently and is committed to bringing this file to completion. We will continue to keep you advised on the progress of this file.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work, and we appreciated the opportunity to provide an update.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Denis Choinière, Director
Tobacco Products Regulatory Office, Controlled Substances and Tobacco
Directorate

Canada

Annexe T

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 6 janvier 2015

PROGRÈS?**DOSSIER**

DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

QUESTION

Les modifications promises ont encore une fois été reportées, cette fois de l'automne 2014 à l'hiver 2015.

RÉSUMÉ

Ce Règlement énonce les exigences relatives à la déclaration, par les fabricants et les importateurs, de données sur les ventes et d'information sur la fabrication, des ingrédients composant le produit du tabac, les constituants et les émissions toxiques ainsi que sur les activités de recherche et de promotion.

Il y a quelque 20 points à examiner, qui vont de simples détails de rédaction à des dispositions illégales imposant les personnes qui ne sont pas assujetties à la *Loi sur le tabac* à l'obligation de fournir des renseignements.

CONTEXTE

En fait, les propositions de modifications relativement à bon nombre de ces questions ont d'abord été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2001. Il n'y a toutefois jamais été donné suite et, en février 2007, le ministre de la Santé a expliqué qu'il avait été décidé d'examiner d'autres modifications. Les propositions de modifications révisées devaient faire l'objet d'une publication préalable au cours du troisième trimestre de 2007.

- 2 -



7 novembre 2007: Le Ministère prévoit maintenant que la publication préalable des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera d'ici avril 2008.

6 mai 2008: Le Ministère prévoit maintenant que la publication préalable des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera d'ici octobre 2008.

24 février 2009: Le Ministère prévoit maintenant que la publication préalable des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera d'ici novembre 2009.

13 octobre 2009: Les modifications à la Loi elle-même ont été jugées prioritaires. Les modifications étant présentées, le Ministère prévoit que leur publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera d'ici juin 2010.

23 juin 2010: Il y a eu des retards imprévus, mais selon toute attente, l'approbation à l'égard de la publication préalable des nouvelles dispositions du Règlement sera demandée lors du premier trimestre de 2011.

3 février 2011: La rédaction va bon train, malgré quelques retards imprévus. La publication préalable devrait avoir lieu à l'automne 2011.

17 novembre 2011: Les récentes modifications apportées à la Loi sur le tabac (Loi sur la commercialisation du tabac auprès des jeunes) influent sur la façon dont certaines des préoccupations du Comité seront prises en compte. La rédaction va bon train, mais la publication préalable devrait avoir lieu à l'automne 2012.

23 mai 2012: « Malheureusement, nous connaissons des retards » et « désirons vous informer que la publication préalable des modifications du Règlement sur les rapports relatifs au tabac se fera probablement au printemps 2013. »

21 novembre 2012: Le Ministère prévoit maintenant que la publication préalable se fera en septembre 2013.

4 mars 2013 Le Comité fait savoir au Ministère qu'il est préoccupé par l'absence apparente d'avancement dans le dossier : « Rien n'assure le Comité que la dernière date de publication préalable soit respectée. Si jamais la date est encore une fois reportée en raison d'autres modifications à l'étude, il serait peut-être envisageable de les traiter séparément de celles dont est saisi le Comité. »

13 août 2013: La date prévue de la publication préalable est de nouveau reportée, cette fois au printemps 2014, en raison du « niveau actuel de rédaction réglementaire exigé pour les modifications ». Quant à la proposition

- 3 -

du Comité de traiter séparément les modifications dont il est saisi, le Ministère est d'avis que « cette façon de faire ne ferait que retarder la clôture du dossier puisque des instructions de rédaction distinctes devraient être préparées ».

14 avril 2014: « Nous travaillons activement sur le dossier et nous nous attendons à procéder à la prépublication des modifications proposées [au Règlement] dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en juin 2014. Il importe de noter que la date de prépublication attendue dépend de l'approbation des ministres du Conseil du Trésor en juin, juste avant la relâche estivale. Dans le cas où le Ministère connaîtrait des retards imprévus, la publication préalable des modifications se fera à l'automne 2014 ».

22 décembre 2014: Le Ministère s'attend maintenant à ce que la publication préalable des modifications proposées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fasse à l'hiver 2015.

PB/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 février 2014

Madame Brenda Czich
Directrice par intérim
Division des affaires réglementaires
Santé Canada, A/L 3005A
Édifice Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11, avenue Holland
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac
V/Réf.: 12-119038-603

Pour faire suite à votre lettre du 13 août 2013, j'aimerais avoir votre avis sur l'avancement du dossier susmentionné. Est-il toujours prévu que les modifications au *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* feront l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* ce printemps?

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 avril 2014

V/Réf.: 12-119038-603

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître Bernhardt,

Objet: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

Par la présente, nous répondons à votre lettre du 6 février 2014 sur l'avancement des questions soulevées à propos du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*.

Nous travaillons activement sur le dossier et nous nous attendons à ce que la prépublication des modifications proposées [au Règlement] dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fasse en juin 2014.

Il importe de noter que la date de prépublication attendue dépend de l'approbation des ministres du Conseil du Trésor en juin, juste avant la relâche estivale. Dans le cas où le Ministère connaîtrait des retards imprévus, la publication préalable des modifications se fera à l'automne 2014.

Soyez assuré que Santé Canada travaille avec diligence à clore le dossier afin de répondre aux préoccupations de longue date du Comité. Santé Canada est conscient de l'importance des travaux du Comité et remercie celui-ci de sa patience dans le cas de ce dossier très important.

Je vous prie d'agréer, Maître Bernhardt, mes salutations les plus distinguées.

Madame Brenda Czich, Directrice par intérim
Division des affaires réglementaires
Ministère de la Santé

c.c.: Denis Choinière, Bureau de la réglementation des produits du tabac



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 septembre 2014

Madame Brenda Czich
Directrice par intérim
Division des affaires réglementaires
Santé Canada, A/L 3005A
Édifice Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11, avenue Holland
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac
V/Réf.: 12-119038-603

Pour faire suite à votre lettre du 14 avril 2014, j'aimerais avoir votre avis sur l'avancement du dossier susmentionné. Est-il toujours prévu que les modifications au *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* feront l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2014?

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 décembre 2014

V/Réf.: 12-119038-603

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître Bernhardt,

Objet: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

Je vous remercie de votre lettre du 22 septembre 2014 dans laquelle vous nous demandiez de faire le point sur l'avancement du DORS/2000-273, *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*. Nous sommes désolés du délai de notre réponse.

Le Ministère prévoit que les modifications au *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* feront l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'hiver 2015. Soyez assuré que Santé Canada travaille avec diligence à clore le dossier et s'emploie activement à rédiger les modifications proposées. Nous continuerons à vous tenir au courant de l'avancement du dossier.

Santé Canada est conscient de l'importance des travaux du Comité et remercie celui-ci de sa patience dans le cas de ce dossier très important.

Je vous prie d'agréer, Maître Bernhardt, mes salutations les plus distinguées.

Madame Brenda Czich, Directrice par intérim
Division des affaires réglementaires
Ministère de la Santé

c.c. Denis Choinière, Bureau de la réglementation des produits du tabac
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des
consommateurs

Appendix U

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



September 30, 2014

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Québec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2003-296, Regulations Amending the Wildlife Area Regulations

I refer to the Honourable Leona Aglukkaq's letter of February 18, 2014, and would value your advice as to whether it is still expected that the amendments described in the Minister's letter will be made in 2014.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh



Environment Canada
Environnement Canada

Ottawa ON K1A 0H3

DEC 22 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REQU

JAN 05 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2003-296, *Wildlife Area Regulations*

Thank you for your letter dated September 30, 2014 concerning the Honourable Leona Aglukkaq's letter of February 18, 2014 regarding amendments to Schedule II of the *Wildlife Area Regulations* to address the amounts payable to enter the Cap Tourmente National Wildlife Area.

As stated in the letter from Minister Aglukkaq, the department is moving forward with a smaller package of miscellaneous amendments to the *Wildlife Area Regulations*. We have made significant progress over the last several months and have received draft amending regulations from the Department of Justice. We are currently working to finalize the draft and prepare accompanying regulatory documents. The projected timeframe for publication is mid-2015.

Thank you for your patience as we continue to move this file forward.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Sue Milburn-Hopwood, Director General, Canadian Wildlife Service
Christine Blanchet, Legal Counsel, Legal Services



Annexe U

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 30 septembre 2014

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Qc) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-296, Règlement modifiant le Règlement sur les réserves
d'espèces sauvages

Je désire, par la présente, faire suite à la lettre du 18 février 2014 de l'honorable Leona Aglukkaq. J'aimerais savoir s'il est toujours prévu que les modifications évoquées dans la lettre de la ministre seront apportées en 2014.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

p-j.

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

L.c 22 décembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-296, Règlement sur les réserves d'espèces sauvages

J'ai bien reçu, et je vous en remercie, votre lettre du 30 septembre 2014 faisant suite à la lettre du 18 février 2014 de l'honorable Leona Aglukkaq concernant les modifications de l'annexe II du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, plus précisément les droits d'entrée dans la réserve nationale de faune du Cap Tourmente.

Comme la ministre Aglukkaq le mentionnait dans sa lettre, les modifications qui avaient été promises au Comité font maintenant partie d'un plus petit groupe de modifications visant le *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*. Nous avons fait beaucoup de progrès dans ce dossier au cours des derniers mois et avons reçu, du ministère de la Justice, une version provisoire du règlement modificatif. Nous mettons actuellement la dernière main à cette version et préparons les documents d'accompagnement. La publication est prévue au milieu de 2015.

Merci de votre patience dans ce dossier.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou Diana Burnham, agente, Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

John Moffet
Directeur général
Direction des affaires réglementaires

c.c. Sue Milburn-Hopwood, directrice générale, Service canadien de la faune
Christine Blanchet, conseillère juridique, Services juridiques

Appendix V



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

APR 02 2015

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 02 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: **Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations (SOR/2008-124)**

Dear Peter Bernhardt:

Thank you for your letters dated December 1, 2014, September 22, 2014, and August 13, 2013 regarding the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*. Fisheries and Oceans Canada has always taken the issues raised by the Committee very seriously and I would like to apologize for the delay in responding to this particular issue.

I am happy to report that the Department has undertaken steps to amend paragraph 4(e) of the Regulations in order to address the Committee's concerns. We hope to have the amendment finalized in the near future.

As referenced in our letter of September 5, 2012, with regards to the Management Plan for the Bowie Seamount Marine Protected Area, consultations are ongoing.

I trust the above is satisfactory.

Sincerely,

Tiffany Caron
Director, Legislative and Regulatory Affairs

Canada



Annexe V

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 2 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie
(DORS/2008-124)

J'ai bien reçu vos lettres du 1^{er} décembre 2014, du 22 septembre 2014 et du 13 août 2013 concernant le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*, et je vous en remercie. Pêches et Océans Canada accorde toujours beaucoup d'importance aux points soulevés par le Comité. Je vous prie donc d'accepter toutes nos excuses pour avoir tant tardé à donner suite à ces lettres.

J'ai le plaisir de vous annoncer que le Ministère a entrepris des mesures pour modifier l'alinéa 4e) du *Règlement* afin de régler les préoccupations exprimées par le Comité. Nous espérons que la modification sera effectuée dans un proche avenir.

Comme nous l'indiquions dans notre lettre du 5 septembre 2012, les consultations se poursuivent en ce qui concerne le plan de gestion de la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Tiffany Caron, Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix W

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



December 10, 2014

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2011-300, Regulations Amending the Fish Health Protection
Regulations

I refer to your letter of July 11, 2014, and would appreciate your advice as to progress. In particular, your advice as to when it is now anticipated that the *Fish Health Protection Regulations* will be repealed would be valued.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada



Your file Votre référence

Our file Notre référence

FEB 12 2015

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REQU

FEB 17 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: Regulation Amending the Fish Health Protection Regulations (SOR/2011-300)

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter of December 10, 2014 regarding concerns about the repeal of the *Fish Health Protection Regulations*.

It is the intent of the Department that when the Canadian Food Inspection Agency is ready to implement the Domestic Disease Control program and assume the responsibility to control interprovincial movements of all aquatic animals, the *Fish Health Protection Regulations* would be repealed. It is anticipated that the *Fish Health Protection Regulations* would be repealed in 2015.

I trust the above clarifications are satisfactory and address your concerns with respect to this Regulation.

Yours sincerely,

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs

Canada



Annexe W

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 décembre 2014

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent, station 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-300, Règlement modifiant le Règlement sur la protection de la
santé des poissons

En réponse à votre lettre du 11 juillet 2014, j'aimerais que vous me teniez au courant de l'évolution du dossier et notamment du moment où l'abrogation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* est prévue.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 février 2015

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Aux bons soins du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-300, Règlement modifiant le Règlement sur la protection de la
santé des poissons

Je réponde par la présente à votre lettre du 10 décembre 2014 relativement à vos préoccupations concernant l'abrogation du *Règlement sur la protection de la santé des poissons*.

Le Ministère a l'intention d'abroger le *Règlement sur la protection de la santé des poissons* quand l'Agence canadienne d'inspection des aliments sera prête à mettre en œuvre le programme de contrôle interne des maladies et qu'elle assumera la responsabilité du contrôle des mouvements interprovinciaux de tous les animaux aquatiques, soit en 2015.

J'espère que les explications données ci-dessus vous satisferont et répondront à vos préoccupations.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sentiments les meilleurs.

Tiffany Caron, Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix X

**TRANSLATION/TRADUCTION**

August 25, 2014

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville – Tower C
330 Sparks Street
OTTAWA, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our file: SOR/2005-348, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I and V)

Thank you for your letter of August 4, 2014, which addresses in part the above-mentioned Regulations. Before presenting it to the Committee, I would like to make some comments and would appreciate your feedback.

2. Paragraph 561.04(1)(c) and subsection 561.04(3)

The following comment is essentially the same as the one made for points 5, 6 and 11 regarding SOR/2005-173. Once again, you were asked about the level of knowledge required to meet the requirements of paragraph 561.04(1)(c), since this provision simply states that the person appointed in (a) must demonstrate to the Minister “knowledge” of the topics set out in Standard 561. Furthermore, the lack of a mechanism requiring the person appointed to correct the deficiencies identified through the interview with the Minister was pointed out to you.

Your reply stated that the passing grade was 70% and you referred us to Standard 561, particularly section 561.04, to support your position. I was unable to find anything in Standard 561 that supports your conclusions. To the contrary, while the concept of the “experience” required to meet the requirements of paragraph 561.04(1)(b) of the Regulations is clearly defined (three or six years as applicable), the standard makes no mention of the pass requirement, only listing the topics to be assessed during the interview.

- 2 -



What is more, the wording of this provision is inadequate on another point. Regarding paragraph 561.04(1)(e), the holder of a manufacturer certificate is required to ensure that the person appointed demonstrates to the Minister the knowledge required. If the person in question does not achieve a passing grade, the certificate holder is in violation of the Regulations, with the resulting applicable consequences. Is that the desired effect?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Legal Counsel

/mh



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

FEV 10 2015
FEB

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

RECEIVED/REÇU

FEB 13 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Your file: SOR/2005-348, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I and V)**

Dear Mr. Bernhardt:

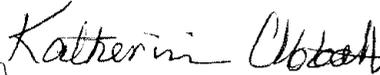
This correspondence is in response to the letter dated August 25, 2014, in which Ms. Évelyne Borkowski-Parent, Counsel, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, has asked the Department to provide comments with respect to point 2. I apologize for the delay in responding.

Point 2 – Paragraph 561.04(1)(c) and Subsection 561.04(3)

The Department will proceed to amend the above-referenced provisions to provide clarification regarding the level of knowledge required to meet the requirements of paragraph 561.04(1)(c). The Regulations will be further amended to clarify how the deficiencies identified as a result of an assessment conducted by the Minister shall be addressed so as to ensure the certificate holder is not in contravention of the requirements set out in subsection 561.04(3).

I trust the foregoing is satisfactory. Should further clarification with respect to the updates provided in this letter be required, please do not hesitate to contact my office.

Yours sincerely,


Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Canada

Annexe X

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

Le 25 août 2014

Monsieur Simon Dubé
 Directeur général intérimaire
 Secrétariat ministériel
 a/s XMSA, 8^e étage
 Transports Canada
 Place de Ville - Tour C
 330, rue Sparks
 OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-348, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien
 (Parties I et V)

Je vous remercie pour votre lettre du 4 août 2014 qui traitait, en partie, du Règlement mentionné en rubrique. Avant de la présenter au Comité, j'aimerais faire une observation et vous serais reconnaissante de me faire part de vos commentaires à cet égard.

2. Articles 561.04(1)c) et 561.04(3)

Le commentaire qui suit est essentiellement le même que celui discuté aux points 5, 6 et 11 du dossier DORS/2005-173. Encore une fois, il vous a été demandé le niveau de connaissances exigé pour satisfaire à l'alinéa 561.04(1)c), puisque cette disposition ne fait que prévoir que la personne nommée à l'alinéa a) doit démontrer au ministre « une connaissance » des sujets mentionnés à la norme 561. De plus, l'absence de mécanisme pour enjoindre la personne nommée de corriger les lacunes identifiées suite à l'entrevue avec le ministre vous a été soulignée.

Votre réponse fait état que la note de passage est de 70% et vous nous renvoyez à la norme 561, et plus précisément à son article 561.04, pour étayer votre position. Je n'ai rien pu constater dans la norme 561 qui appuie vos conclusions. Au

- 2 -



contraire, là où le concept « d'expérience » nécessaire afin de satisfaire aux exigences de l'alinéa 561.04(1)*b*) du règlement est clairement défini (trois ou six ans selon le cas), la norme ne fait aucune mention de la norme de passage et se limite à lister les sujets dont il sera question pendant l'entrevue.

Qui plus est, la rédaction de cette disposition est déficiente sur un autre point. Au titre de l'alinéa 561.04(1)*c*), l'obligation du titulaire du certificat de constructeur est de veiller à ce que la personne nommée démontre au ministre les connaissances nécessaires. Si la personne en question n'atteint pas la note de passage, le titulaire du certificat se trouve à enfreindre le Règlement, avec les sanctions applicables en conséquence. Est-ce là bien l'effet recherché?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0N4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2005-348, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien
(Parties I et V)

Je désire, par la présente, faire suite à la lettre du 25 août 2014 dans laquelle M^{me} Évelyne Borkowski-Parent, conseillère juridique du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, sollicitait les commentaires du Ministère au sujet du point 2. Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Point 2 – Alinéa 561.04(1)c) et paragraphe 561.04(3)

Le Ministère modifiera les dispositions susmentionnées pour clarifier le niveau de connaissances exigé afin de satisfaire aux exigences de l'alinéa 561.04(1)c). Il modifiera également le *Règlement* pour clarifier la façon de remédier aux lacunes identifiées à l'issue d'une évaluation effectuée par le Ministère afin de s'assurer que le titulaire du certificat ne contrevient pas aux exigences énoncées au paragraphe 561.04(3).

J'espère que cela répond à vos préoccupations. Si vous avez besoin de renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec mon bureau.

Katherine Abbott

pour Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Appendix Y

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



28.

October 30, 2014

Ms. Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Department of Indian Affairs
and Northern Development
10 Wellington Street, Room 2044
Gatineau, Quebec K1A 0H4

Dear Ms. Touchette:

Our File: SOR/2007-277, First Nations Property Assessment and Taxation
(Railway Rights-of-Way) Regulations

I have reviewed the referenced Regulations, and would value your advice in connection with the following matters.

1. Section 1, definition of “track in place”

The term “track in place” is defined to have the same meaning as “track in place of a railway company” in subsection 21(15) of the *Assessment Act* of British Columbia”. Particularly as other definitions in section 1 refer to provincial legislation “as amended from time to time”, the reference to subsection 21(15) of the *Assessment Act* of British Columbia must be taken as being to that provision as it read at the time of the making of the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations*. In other words, future amendments to subsection 21(15) are not to be taken into account. Your confirmation that this is what was intended would be appreciated.

2. Subsection 3(1)

While the English version of this provision requires that the assessable value of specified property in a railway right-of-way area be determined “using” the assessment rates, adjustments, exceptions, inclusions and exclusions that would be



- 2 -

applied if the property were subject to provincial taxation laws, the French version requires simply that the assessment rates, adjustments, exceptions, inclusions and exclusions that would be applied if the property were subject to provincial taxation laws be taken into consideration (“tenant compte”). Only the former requires that the assessment rates, adjustments, exceptions, inclusions and exclusions that would be applied if the property were subject to provincial taxation laws actually be adopted.

3. Schedule I, item 1, French version

In the French version of paragraph (b) in column 2 of this item, the underlined words as set out below are missing:

*b) En Colombie-Britannique, dans le district de New Westminster :
Toutes les terres situées dans la réserve indienne de Holactchen no 8
constituant l'emprise de la ligne principale du chemin de fer du
Canadien Pacifique sur les plans RR2009 et RR1473A déposés aux
Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa et dont les copies
sont déposées au Bureau des titres de bien-fonds de Kamloops sous
les numéros 908 et 2887. D'une superficie d'environ 8,40 ha (20,76
acres).*

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Affaires autochtones et
Développement du Nord Canada

Sous-ministre adjoint principal

Ottawa, Canada
K1A 0H4

Aboriginal Affairs and
Northern Development Canada

Senior Assistant Deputy Minister



FEB 06 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 23 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter dated October 30, 2014 inquiring as to certain discrepancies noted in the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations*, SOR/2007-277. We have reviewed the points raised by the Standing Joint Committee and concur with all three concerns raised. Amendments to the *Regulations* will be made at the earliest opportunity as noted below.

1. Section 1, definition of "track in place"

To the English and French versions of this definition we will add "as amended from time to time" to clarify that the intention is to use the definition in the provincial laws as amended from time to time, not as it was at the time the federal regulation was enacted.

2. Subsection 3(1)

To the French version only, we will replace the term "en tenant-compte" with "en recourant", as it was in the regulations on which these *Regulations* were modeled, in order to use the correct French terms to properly articulate the intention as expressed in the English version. The intention is that the enumerated factors be used, not merely taken into consideration, to determine the assessable value of specified property in a railway right-of-way area.

3. Schedule 1, Item 1, Paragraph (b)

To the French version only, correct the error so that the reference reads completely as it does in the English version, adding the underlined text.



- 2 -

En Colombie-Britannique, dans le district de New Westminster: Toutes les terres situées dans la réserve indienne de Holactchen n° 8 constituant l'emprise de la ligne principale du chemin de fer du Canadien Pacifique sur les plans RR2009 et RR1473A déposés aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa et dont les copies sont déposées au Bureau des titres de bien-fonds de New Westminster sous les numéros 908 et 2887.

Thank you for your assistance in noting these errors.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FD' or similar initials.

Françoise Ducros
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Sheilagh Murphy
Assistant Deputy Minister
Lands and Economic Development

Martin Reiher
A/General Counsel/Director
Departmental Legal Services Unit

Annexe Y

**TRADUCTION**

Le 30 octobre 2014

Madame Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière, Tour Nord
10, rue Wellington, pièce 2044
Gatineau (Québec)
K1A 0H4

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-277, Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières
des emprises de chemin de fer des premières
nations

Après avoir examiné le Règlement mentionné en objet, je vous saurais gré de
me faire connaître vos vues sur les questions suivantes :

1. Article 1, définition de « voie ferrée existante »

Aux termes du règlement, le terme « voie ferrée existante » s'entend au sens de « track in place of a railway corporation » au paragraphe 21(15) de la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Assessment Act*. Comme d'autres définitions de l'article 1 se réfèrent à des lois provinciales « avec leurs modifications successives », le renvoi au paragraphe 21(15) de l'*Assessment Act* de la Colombie-Britannique doit viser cette disposition telle qu'elle était libellée au moment de la prise du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations*. En d'autres termes, les modifications subséquentes du paragraphe 21(15) ne sont pas à prendre en compte. Je vous saurais gré de confirmer que c'est bel et bien le cas.

2. Paragraphe 3(1)

Alors que la version anglaise de cette disposition prévoit qu'il faut déterminer la valeur imposable des types de propriétés en question en « utilisant » (« using ») les taux d'évaluation, rajustements, exceptions, inclusions et exclusions qui s'appliqueraient si ces propriétés étaient assujetties aux lois fiscales provinciales,



- 2 -

la version française prévoit simplement qu'il faut le faire en « tenant compte » des taux d'évaluation, rajustements, exceptions, inclusions et exclusions qui s'appliqueraient si ces propriétés étaient assujetties aux lois fiscales provinciales. Seule la version anglaise exige que soient effectivement adoptés les taux d'évaluation, rajustements, exceptions et inclusions qui s'appliqueraient si les propriétés étaient assujetties aux lois fiscales provinciales.

3. Annexe I, article 1, version française

Dans la version française du paragraphe b) de la colonne 2 de l'article 1, le passage souligné ci-dessous manque :

b) En Colombie-Britannique, dans le district de New Westminster : Toutes les terres situées dans la réserve indienne de Holactchen n° 8 constituant l'emprise de la ligne principale du chemin de fer du Canadien Pacifique sur les plans RR2009 et RR1473A déposés aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa et dont les copies sont déposées au Bureau des titres de bien-fonds de Kamloops sous les numéros 908 et 2887. D'une superficie d'environ 8,40 ha (20,76 acres).

Au plaisir de lire votre réponse.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn

**TRADUCTION**

Le 6 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 30 octobre 2014 au sujet d'incohérences relevées dans le *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations*, DORS/2007-277. Nous avons examiné les trois points soulevés par le Comité mixte permanent et nous sommes d'accord sur toute la ligne. Nous apporterons au Règlement les modifications indiquées ci-dessus à la première occasion.

1. Article 1, définition de « voie ferrée existante »

Aux versions anglaise et française de la définition, nous ajouterons « avec ses modifications successives » pour préciser qu'il faut utiliser la définition figurant dans la loi provinciale avec ses modifications successives et non la définition en vigueur au moment de la prise du règlement fédéral.

2. Paragraphe 3(1)

Dans la version française seulement, nous remplacerons « en tenant compte » par « en recourant », terme qui figurait dans le règlement sur lequel ce *Règlement* est modelé afin d'utiliser les termes français qui correspondent exactement à l'intention exprimée dans la version anglaise. Il s'agit de faire comprendre qu'il faut non seulement prendre en compte, mais utiliser les facteurs énumérés au moment de déterminer la valeur imposable des propriétés situées dans une zone d'emprise.

3. Annexe 1, article 1, paragraphe b)

Dans la version française seulement, il faudra faire concorder la version française avec la version anglaise en ajoutant le passage souligné.



- 2 -

En Colombie-Britannique, dans le district de New Westminster : Toutes les terres situées dans la réserve indienne de Holactchen n° 8 constituant l'emprise de la ligne principale du chemin de fer du Canadien Pacifique sur les plans RR2009 et R1473A déposés aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa et dont les copies sont déposées au Bureau des titres de bien-fonds de New Westminster sous les numéros 908 et 2887.

Nous vous remercions de nous avoir signalé ces erreurs.

Françoise Ducros
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique

C.c. : Sheilagh Murphy
Sous-ministre adjoint
Terres et Développement économique

Martin Reiher
Avocat général/Directeur par int
Services juridiques ministériels

Appendix Z

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations****29.**

January 27, 2015

ACTION TAKEN**FILE(S):**

Indian Act Amendment and Replacement Act, S.C. 2014, c. 38

ISSUE:

This Act (formerly Bill C-428) amended the *Indian Act* in ways that address some of the Committee's concerns.

SUMMARY:

SOR/2010-28, the Order Exempting Bands from the Operation of Section 32 of the *Indian Act*, had exempted all bands to which section 32 of the *Indian Act* applied from the operation of it, so that it no longer had any legal effect. The Committee had advised that the proper procedure would be to instead repeal section 32 of the Act itself. That has now been done, although the Order has yet to be formally repealed.

The same bill that repealed section 32 also addressed another of the Committee's long-standing concerns, by creating statutory obligations respecting the publication and accessibility of by-laws made by band councils.

ANALYSIS:

The Committee had objected to this Order because it deprived section 32 of the *Indian Act* of all effect. Section 32 reads:

32. (1) A transaction of any kind whereby a band or a member thereof purports to sell, barter, exchange, give or otherwise dispose of cattle or other animals, grain or hay, whether wild or cultivated, or root crops or plants or their products from a reserve in Manitoba, Saskatchewan or Alberta, to a person other than a member of that band, is void unless the superintendent approves the transaction in writing.



- 2 -

(2) The Minister may at any time by order exempt a band and the members thereof or any member thereof from the operation of this section, and may revoke any such order.

The Order then exempted all bands and their members in Manitoba, Saskatchewan and Alberta from the operation of this section. The Committee considered this to have contravened its twelfth scrutiny criteria in that it amounted to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment. If section 32 no longer serves a purpose, the proper procedure would be to repeal it directly, not to use a subordinate instrument to deprive it of effect.

Although the Minister had shown little willingness to introduce a government bill to address this matter, section 32 has now been repealed by the *Indian Act Amendment and Replacement Act*, which came into force on December 16, 2014. Section 5 of that statute repeals the entirety of section 32 of the *Indian Act* as well as the associated offence in section 33. Since the enabling authority for the Order was found in subsection 32(2), the Order itself is now inoperable. Given this development, formal repeal of the Order could now be sought.

The recent amendments to the *Indian Act* also addressed another of the Committee's concerns, in relation to by-laws made by bands under the Act. In 1987, the Joint Committee tabled Report No. 39, advising that it had ceased to review by-laws made by band councils. Not only had it been the Committee's experience that its scrutiny of such by-laws served a limited practical purpose, but it was also felt that this scrutiny might not be entirely appropriate given that these by-laws are made by band councils whose members are democratically elected by the people they represent. The Committee therefore recommended that by-laws passed by elected band councils be excluded from the application of the *Statutory Instruments Act*. In the same Report, the Joint Committee expressed its concern that by-laws made by band councils should be accessible to those affected by them, and recommended that the *Indian Act* be amended to prescribe appropriate publication and access requirements.

As the Committee noted in Report No. 65, tabled in 1999, the only action the Government took in response to these recommendations was to amend the *Statutory Instruments Regulations* to exempt band by-laws from the examination, registration, and publication requirements of the *Statutory Instruments Act*. This meant that "since June 25, 1987, there has been no appropriate legal framework to ensure that by-laws made by Indian Band councils in the exercise of powers granted by the *Indian Act* are made known to those to whom they apply." The Committee again highlighted this matter when it tabled Report No. 83 in 1999, expressing disappointment that 20 years after it had brought these matters to the Government's attention, there was still no statutory regime in place to guarantee notice of, and access to, laws governing residents of reserves.

- 3 -

The *Indian Act* has now been amended to create clear statutory obligations with respect to publication and accessibility. In particular, the band council is now required to publish each by-law on the Internet, in the *First Nations Gazette*, or in a newspaper that has general circulation on the reserve, and the by-law only comes into force on or after the date of publication. In addition, the band council is required to provide a copy of the by-law to any person who requests it. This would appear to satisfy the Committee's concerns in this regard.

CK/mh

Annexe Z

TRANSLATION/TRADUCTION**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 27 janvier 2015

CORRECTION APPORTÉE**DOSSIER(S)**

Loi sur la modification et le remplacement de la Loi sur les Indiens, L.C. 2014, ch. 38

QUESTION

La *Loi sur les Indiens* a été modifiée par cette loi (ancien projet de loi C-428) pour répondre à certaines des préoccupations du Comité.

RÉSUMÉ

DORS/2010-28, L'Arrêté soustrayant certaines bandes à l'application de l'article 32 de la *Loi sur les Indiens* avait eu pour effet d'y soustraire toutes les bandes auxquelles s'appliquait l'article 32 de la *Loi sur les Indiens*, ôtant de fait toute valeur juridique à cette disposition. Le Comité avait indiqué qu'il conviendrait plutôt d'abroger l'article 32 de la *Loi* elle-même. C'est fait, mais il reste encore à abroger officiellement l'Arrêté.

Le projet de loi ayant contribué à abroger l'article 32 répondait aussi à d'autres préoccupations de longue date du Comité en créant des obligations légales permettant d'encadrer la publication et la disponibilité des règlements administratifs adoptés par les conseils de bandes.

ANALYSE

Le Comité s'était opposé à cet arrêté parce qu'il contribuait à vider l'article 32 de la *Loi sur les Indiens* de toute substance. L'article 32 est ainsi libellé :

- 2 -



32. (1) Est nulle, à moins que le surintendant ne l'approuve par écrit, toute opération par laquelle une bande ou un de ses membres est censé vendre, troquer, échanger, donner ou autrement aliéner du bétail ou d'autres animaux, du grain ou du foin, sauvage ou cultivé, ou des récoltes-racines ou des légumes-racines, ou de leurs produits, provenant d'une réserve dans le Manitoba, la Saskatchewan ou l'Alberta, à une personne ou avec une personne, selon le cas, autre qu'un membre de cette bande.

(2) Le ministre peut, par arrêté, soustraire une bande et ses membres, ou un d'entre eux, à l'application du présent article.

L'Arrêté contribuait alors à soustraire à l'application de l'article 32 toutes les bandes et leurs membres du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta. Le Comité considérait que cela contrevenait à son douzième critère d'examen puisque la mise en œuvre de l'Arrêté équivaut, pour celui qui s'en charge, à exercer un pouvoir législatif fondamental qui devrait en fait faire l'objet d'une loi au Parlement. Si l'article 32 n'a plus de raison d'être, il conviendrait de l'abroger purement et simplement et non d'employer une mesure législative subordonnée pour le vider de son sens.

Bien que le ministre se soit montré peu disposé à proposer un projet de loi d'initiative parlementaire pour régler la question, l'article 32 est maintenant abrogé grâce à la *Loi sur la modification et le remplacement de la Loi sur les Indiens* entrée en vigueur le 16 décembre 2014. L'article 5 de cette mesure législative abroge l'article 32 de la *Loi sur les Indiens* dans son entier ainsi que l'infraction associée définie à l'article 33. Étant donné que l'autorité habilitante en ce qui concerne l'Arrêté était nommée au paragraphe 32(2), l'Arrêté lui-même ne peut plus être appliqué. Par conséquent, il est maintenant possible d'abroger l'Arrêté.

Les récentes modifications apportées à la *Loi sur les Indiens* ont aussi contribué à répondre à une autre préoccupation du Comité concernant les règlements administratifs adoptés par les bandes conformément à la *Loi*. En 1987, Le Comité mixte a déposé le rapport n° 39 dans lequel il indiquait avoir cessé d'examiner les règlements administratifs établis par les conseils de bande. Non seulement le Comité avait constaté que l'examen de ces textes était d'une utilité limitée, mais en plus il estimait qu'il n'était peut-être pas entièrement justifié puisque ces règlements sont établis par des conseils de bande dont les membres sont démocratiquement élus par la population qu'ils représentent. Le Comité a donc recommandé que les règlements administratifs adoptés par des conseils de bande élus ne soient plus visés par la *Loi sur les textes réglementaires*. Dans le même rapport, le Comité mixte a exprimé des doutes quant à l'accès par les personnes concernées aux règlements établis par les conseils de bande. Il a donc recommandé que la *Loi sur les Indiens* soit modifiée de manière à garantir des droits d'accès et de publication appropriés.

Comme le Comité l'a noté dans le rapport n° 65 qu'il a déposé en 1999, la seule mesure prise par le gouvernement en réponse à ces recommandations a été de

- 3 -



modifier le *Règlement sur les textes réglementaires* afin que les règlements établis par les bandes soient soustraits aux exigences d'examen, d'enregistrement et de publication prévus dans la *Loi sur les textes réglementaires*. Cela signifie que « depuis le 25 juin 1987, il n'y a pas de cadre juridique approprié pour garantir que les statuts administratifs adoptés par les conseils de bande dans l'exercice des pouvoirs que leur confère la *Loi sur les Indiens* sont portés à la connaissance des intéressés. » Le Comité a de nouveau souligné ce fait dans le rapport n° 83 qu'il a déposé en 1999 et a exprimé par là même sa déception de ce que 20 ans après avoir porté ce fait à l'attention du gouvernement, il n'y ait toujours pas de cadre législatif en place qui garantisse des droits de publication des textes qui s'appliquent aux habitants des réserves et d'accessibilité à ces textes.

La *Loi sur les Indiens* a été modifiée afin de clarifier les obligations à respecter en matière de publication et d'accessibilité. Notamment, le conseil de bande a maintenant l'obligation de publier tous les règlements administratifs sur Internet, dans la *First Nations Gazette*, ou dans un journal largement distribué dans la réserve, et le règlement n'entre en vigueur que le jour de la publication ou après. De plus, le conseil de bande doit fournir une copie du règlement à quiconque le demande. Cela devrait répondre aux préoccupations du Comité à cet égard.

CK/mh